

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

ZITTING 1984-1985

7 JUNI 1985

SESSION 1984-1985

7 JUIN 1985

BEGROTING

van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1985

BUDGET

du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1985

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN
(TITEL I),
VOOR DE KAPITAALUITGAVEN
(TITEL II)
EN VOOR DE AFLOSSINGEN
VAN DE OVERHEIDSSCHULD
(TITEL III)

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES
(TITRE I),
POUR LES DEPENSES DE CAPITAL
(TITRE II)
ET POUR LES AMORTISSEMENTS
DE LA DETTE PUBLIQUE
(TITRE III)

ARTIKEL 1

ARTICLE 1^{er}

Voor de uitgaven van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1985 worden kredieten geopend ten bedrage van :

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère des Travaux publics afférentes à l'année budgétaire 1985, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		
		Vastleggings-kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings-kredieten — Crédits d'ordonnancement	

TITEL I

TITRE I

Lopende uitgaven 67 884,8

30,0

22,0

Dépenses courantes.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XVI (1984-1985) :

— N° 1 : Begroting (+ Bijlagen).

— N° 2 : Verslag.

— N° 3 : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

4, 5 en 6 juni 1985.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XVI (1984-1985) :

— N° 1 : Budget (+ Annexes).

— N° 2 : Rapport.

— N° 3 : Amendement.

Annales du Sénat :

4, 5 et 6 juin 1985.

	Niet-gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings-kredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings-kredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL II				
Kapitaaluitgaven	13 664,3	23 951,5	24 354,0	Dépenses de capital.
Totalen (Titels I en II)	81 549,1	23 981,5	24 376,0	Totaux (Titres I et II).
TITEL III				
Aflossingen van Overheidsschuld	18 692,2	—	—	Amortissements de la Dette publique.
Totalen (Titels I, II en III)	100 241,3	23 981,5	24 376,0	Totaux (Titres I, II et III).

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I, II en III van de bij deze wet geveegde tabel (1).

Ces crédits sont énumérés aux Titres I, II et III du tableau (1) annexé à la présente loi.

BIJZONDER BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

ART. 2

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Evenwel kan de rekenplichtige van het Centraal Bureau voor Benodigdheden beschikken over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 50 000 000 frank, de rekenplichtige van de Huishoudelijke Dienst voor een maximumbedrag van 20 000 000 frank en de rekenplichtige van de Algemene Dienst van de Directie Algemene Zaken en van de Dienst van de Luikse Maas voor een maximumbedrag van 15 000 000 frank.

Toutefois, le comptable de l'Office central des Fournitures pourra disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs, le comptable du Service de l'Economet d'un montant maximum de 20 000 000 de francs et les comptables du Service général de la Direction des Affaires générales et du Service de la Meuse liégeoise, d'un montant maximum de 15 000 000 de francs.

Door middel van geldvoorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement uitgaven betalen welke 100 000 frank niet overschrijden.

Au moyen des avances de fonds, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

ART. 3

ART. 3

De geboortetoelagen, de toelagen voor derving van het vrij genot van woning, de gevaartoelagen en de toelagen voor elektrische bediening, de toelagen voor de inning van scheep-

Le paiement des allocations de naissance, des allocations pour privation de logement, des allocations de danger et pour manœuvre électrique, des allocations pour la perception des

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XVI (1984-1985) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XVI (1984-1985) n° 1 du Sénat.

vaartrechten, de toelagen voor bijkomende en onregelmatige prestaties, de vergoedingen voor begrafeniskosten, de vergoedingen voor bureau-onkosten, de vergoedingen voor rijwielen en rijwielen met hulpmotor, alsmede de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen, worden uitbetaald overeenkomstig de regelen, bepaald in artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

ART. 4

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd de opbrengst van de taksen voor nummerplaten van bootjes, plezierboten en vissersboeien te innen.

ART. 5

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, ten laste van artikel 12.21, sectie 31, Titel I, van de begroting, de uitgave vast te leggen en te ordonnanceren die voortvloeien uit het water- en elektriciteitsverbruik en de verwarming van het domein van Argenteuil, de koninklijke paleizen van Brussel en Laken en de huisbewaarderswoning te Marche-les-Dames.

ART. 6

Bij afwijking van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963, tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Openbare Werken ertoe gemachtigd ieder jaar artikel 31.01, sectie 33, Titel I, van de begroting van zijn departement te bezwaren met de jaarlijkse last, voortvloeiende uit de overeenkomsten die werden gesloten tussen de Belgische Staat en het Gemeentekrediet van België, van de renten en kosten van de door de Intercommunale Verenigingen I.D.E.A. te Bergen en S.P.I. te Luik voor de uitrusting van industrieterreinen aangegane leningen.

ART. 7

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd maandelijks aan de « Office de la Navigation » en aan de Dienst voor de Scheepvaart, een voorschot van 10 pct. op de toegekende subsidie te storten gedurende de eerste negen maanden van het jaar onder voorbehoud van regularisatie door koninklijk besluit in de loop van het lopende jaar.

ART. 8

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd een toelage toe te kennen aan de heren Couteau Hubert, Van Vlierberghe Jean, De Keersmaecker Johannes, Henrard Robert en Mevr. Breugelmans-Smets Rita, ambtenaren, die tengevolge van bijzondere en uitzonderlijke omstandigheden, genoopt zijn, naast hun gewone ambtsbezigheden en wegens hun specifieke capaciteiten, bepaalde diensten te verrichten ten gunste van het Wegenfonds.

droits de navigation, des allocations pour prestations supplémentaires et irrégulières, des indemnités pour frais funéraires, des indemnités pour frais de bureau, des indemnités de bicyclettes et de cyclomoteurs, ainsi que de l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

ART. 4

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à percevoir le produit des taxes pour plaques d'immatriculation pour barquettes, embarcations de plaisance et bouées de pêche.

ART. 5

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à engager et ordonnancer à charge de l'article 12.21, section 31, Titre I, du budget, les dépenses découlant de la consommation d'eau, d'électricité et du chauffage du domaine d'Argenteuil, des palais royaux de Bruxelles et Laeken et de la conciergerie à Marche-les-Dames.

ART. 6

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre des Travaux publics est autorisé à engager chaque année sur l'article 31.01, section 33, Titre I, du budget de son département, la charge annuelle, découlant des conventions intervenues entre l'Etat belge et le Crédit communal de Belgique, des intérêts et frais des emprunts contractés par les Intercommunales I.D.E.A. à Mons et S.P.I. à Liège en vue de l'équipement de parcs industriels.

ART. 7

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à verser mensuellement à l'Office de la Navigation et au « Dienst voor de Scheepvaart », une avance de 10 p.c. à valoir sur le subside alloué, pendant les neuf premiers mois de l'année, sous réserve de régularisation par arrêté royal dans le courant de l'année en cours.

ART. 8

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à allouer une allocation à MM. Couteau Hubert, Van Vlierberghe Jean, De Keersmaecker Johannes, Henrard Robert et à Mme Breugelmans-Smets Rita, fonctionnaires, qui sont, par suite de circonstances particulières et exceptionnelles, amenés à effectuer, en sus de leurs activités normales de service et en raison de leur qualification spécifique, certaines prestations en faveur du Fonds des Routes.

De toelage waarvan sprake zal door voornoemde instelling gedragen worden.

ART. 9

De uitgaven betreffende de schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopende jaar voor de hierna vermelde artikelen :

— Titel I, sectie 31, artikel 11.03; artikel 12.01; artikel 12.02 (levering van water en stoom, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken); artikel 12.03 (levering van gas en elektriciteit); artikel 12.21; artikel 14.02 (levering van water, gas, elektriciteit, brandstoffen, motorbrandstoffen, smeermiddelen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken); artikel 14.03 (levering van water, gas en elektriciteit); artikel 14.04.01 (levering van elektriciteit); artikel 33.1;

— Titel I, sectie 32, artikel 11.03.01; artikel 11.03.02; artikel 11.03.03; artikel 12.01.01; artikel 12.01.02; artikel 12.02.01 (levering van water en stoom, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken); artikel 12.02.02 (levering van water en stoom, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken); artikel 12.02.03 (levering van water en stoom, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken); artikel 12.03.01 (levering van gas en elektriciteit); artikel 12.03.03 (levering van gas en elektriciteit);

ART. 10

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit mogen de niet gesplitste kredieten ingeschreven onder het artikel 01.02 van de sectie 31, Titel I, van de wet van 12 mei 1976 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1976, alsmede de kredieten op hetzelfde artikel ingeschreven in de eropvolgende begrotingswetten, naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN

ART. 11

De Koning kan, zo nodig, in het raam van de totale kredieten die voor het begrotingsjaar 1985 uitgetrokken zijn onder Titel II van de tabel van deze wet, overschrijvingen tussen ordonnanceringskredieten verrichten.

De ontwerpen van koninklijk besluit worden vooraf voor akkoord voorgelegd aan de Minister van Begroting.

ART. 12

De Koning kan, zo nodig, in het raam van de totale kredieten die voor het begrotingsjaar 1985, onder Titel II,

L'allocation dont il s'agit sera supportée par l'Organisme précité.

ART. 9

Les dépenses relatives aux créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante pour les articles repris ci-après :

— Titre I, section 31, article 11.03; article 12.01; article 12.02 (fourniture d'eau et de vapeur, abonnements et communications téléphoniques); art. 12.03 (fourniture de gaz et d'électricité); article 12.21; article 14.02 (fourniture d'eau, de gaz, d'électricité, de combustibles, de carburants, de lubrifiants, abonnements et communications téléphoniques); article 14.03 (fourniture d'eau, de gaz et d'électricité); article 14.04.01 (fournitures d'électricité); article 33.01;

— Titre I, section 32, article 11.03.01; article 11.03.02; article 11.03.03; article 12.01.01; article 12.01.02; article 12.02.01 (fourniture d'eau et de vapeur, abonnements et communications téléphoniques); article 12.02.02 (fourniture d'eau et de vapeur, abonnements et communications téléphoniques); article 12.02.03 (fourniture d'eau et de vapeur, abonnements et communications téléphoniques); article 12.03.01 (fourniture de gaz et d'électricité); article 12.03.03 (fourniture de gaz et d'électricité);

ART. 10

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous l'article 01.02 de la section 31, Titre I, de la loi du 12 mai 1976 contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1976, ainsi que les crédits inscrits au même article dans les lois budgétaires subséquentes, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL

ART. 11

Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1985 au Titre II du tableau de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les projets d'arrêtés royaux sont soumis pour accord préalable au Ministre du Budget.

ART. 12

Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1985, au Titre II,

deel I, sectie 31, hoofdstuk VII, « Investerings (civiele) » zijn uitgetrokken, overschrijvingen verrichten tussen de vastleggingskredieten van de artikelen 73.21, 73.16, 73.03 tot en met 73.07 en dit van artikel 71.05; tussen de vastleggingskredieten van de artikelen 72.02, 72.03, 72.04, 72.07 en 72.10 en die van de artikelen 71.02 en 71.04.

De ontwerpen van koninklijk besluit worden vooraf voor akkoord voorgelegd aan de Minister van Begroting.

ART. 13

De op artikel 73.18 van Titel II, deel II, sectie 31, ingeschreven kredieten kunnen bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit worden overgeschreven op een ander artikel van dezelfde begroting, hetzij op de begroting van een ander departement, de begroting van de Dotatiën aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten inbegrepen, voor zover ze voor het Waalse landsgedeelte bestemd blijven.

ART. 14

In afwijking van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963, tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit wordt de Minister van Openbare Werken ertoe gemachtigd, ieder jaar artikel 72.03 van Titel II, deel I, sectie 31, van de begroting van zijn departement te bezwaren met de jaarlijkse last, voortvloeiende uit artikel 11 van de overeenkomst die op 5 april 1962 werd gesloten tussen de Belgische Staat en de Pensioen- en Gezinstoelagenkas voor de Werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi, later Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) genaamd, voor de bouw van een kantoorgebouwencomplex ten behoeve van de Europese instellingen.

ART. 15

Bij afwijking van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963, tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Openbare Werken ertoe gemachtigd ieder jaar artikel 51.01, sectie 33, Titel II, deel II, van de begroting van zijn departement te bezwaren met de jaarlijkse last, voortvloeiende uit de overeenkomsten die werden gesloten tussen de Belgische Staat en het Gemeentekrediet van België, van de aflossingen van de door de Intercommunale Verenigingen I.D.E.A. te Bergen en S.P.I. te Luik voor de uitrusting van industrieterreinen aangegane leningen.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

ART. 16

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel (1) van Titel IV gevoegd bij deze wet worden

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XVI (1984-1985) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

partie I, section 31, chapitre VII, « Investissements (civils) », opérer des transferts entre les crédits d'engagement des articles 73.21, 73.16, 73.03 à 73.07 inclus et celui de l'article 71.05; entre les crédits d'engagement des articles 72.02, 72.03, 72.04, 72.07 et 72.10 et ceux des articles 71.02 et 71.04.

Les projets d'arrêtés royaux sont soumis pour accord préalable au Ministre du Budget.

ART. 13

Par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les crédits inscrits à l'article 73.18 du Titre II, partie II, section 31, peuvent être transférés soit à un autre article du même budget, soit au budget d'un autre département, y compris le budget des Dotations aux Communautés et aux Régions, pour autant qu'ils restent affectés à la Région wallonne.

ART. 14

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre des Travaux publics est autorisé à engager chaque année, sur l'article 72.03 du Titre II, partie I, section 31, du budget de son département, la charge annuelle découlant de l'article 11 de la convention intervenue, en date du 5 avril 1962, entre l'Etat belge et la Caisse des Pensions des Employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, dénommée par après l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer (O.S.S.O.M.), en vue de la construction d'un complexe de bureaux destinés aux institutions européennes.

ART. 15

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre des Travaux publics est autorisé à engager chaque année sur l'article 51.01, section 33, Titre II, partie II, du budget de son département la charge annuelle, découlant des conventions intervenues entre l'Etat belge et le Crédit Communal de Belgique, des amortissements des emprunts contractés par les intercommunales I.D.E.A. à Mons et S.P.I. à Liège, en vue de l'équipement de parcs industriels.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

ART. 16

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau (1) du Titre IV joint à la présente loi sont

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XVI (1984-1985) n° 1 du Sénat.

geraamd op 8 612 400 000 frank voor de ontvangsten en op 7 087 600 000 frank voor de uitgaven.

ART. 17

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel (1) van Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

ART. 18

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 63.01.A van de tabel (1) van Titel IV, zich in debettoestand zullen bevinden.

ART. 19

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening 80.09.00.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » — Rekening-courant van het Wegenfonds — een debettoestand van die rekening veroorzaken.

TITEL VII

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

ART. 20

§ 1. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1985 van het « Wegenfonds » (2).

Deze begroting beloopt 150 226 421 000 frank voor de ontvangsten en 150 149 023 000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geschat op 25 000 000 frank.

Zij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 28 714 400 000 frank.

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XVI (1984-1985) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

(2) Deze begroting is aan *Stuk* nr. 5-XVI (1984-1985) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

évaluées à 8 612 400 000 francs pour les recettes et à 7 087 600 000 francs pour les dépenses.

ART. 17

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau (1) du Titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui en ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

ART. 18

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes du fonds qui fait l'objet de l'article 63.01.A du tableau (1) du Titre IV se trouveront en position débitrice.

ART. 19

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 80.09.00.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Compte courant du Fonds des Routes — créent une position débitrice de ce compte.

TITRE VII

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE LA CATEGORIE A

ART. 20

§ 1. Est approuvé le budget du « Fonds des Routes » pour l'année 1985 (2) annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 150 226 421 000 francs et pour les dépenses à 150 149 023 000 francs. Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 25 000 000 de francs.

Il comporte en dépenses, des crédits d'engagement pour un montant de 28 714 400 000 francs.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XVI (1984-1985) n° 1 du *Sénat*.

(2) Ce budget est annexé au *Doc.* n° 5-XVI (1984-1985) n° 1 du *Sénat*.

§ 2. Van 1 januari 1986 af zullen mogen aangewend worden de bij deze wet op de artikelen 533.01, 533.03, 533.05, 533.06, 533.07, 533.08, 536.01 en 536.02 verleende vastleggingskredieten en de op de artikelen 533.01, 533.03, 533.04, 533.05, 533.06, 533.07, 533.08, 535.02, 535.05, 535.07, 536.01, 536.02, 550.02 en 550.03 verleende betalingskredieten waarvan op 31 december 1985 geen gebruik zou gemaakt zijn.

§ 3. Het Wegenfonds wordt ertoe gemachtigd de uitgaven ten laste te nemen voor de geschiktmaking, de verbetering en de passende uitrusting, met inbegrip van de onteigeningen die eventueel vereist zijn, van de gedeelten van het wegennet die bij de Commissie van ongevallen in het verkeer (C.O.V.) als gevaarlijk bekend staan. De uitgaven zullen worden aangerekend op het speciaal te dien einde ingestelde artikel 533.08.

ART. 21

§ 1. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1985 van de Regie der Gebouwen (1).

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 16 517 763 000 frank en voor de uitgaven 16 517 763 000 frank.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 986 622 000 frank.

Zij bevat bij de uitgaven, vastleggingskredieten voor een bedrag van 10 274 000 000 frank in het kader van haar statutaire opdracht en voor een bedrag van 659 444 000 frank in het kader der verrichtingen voor orde.

§ 2. Van 1 januari 1986 af, zullen mogen worden aangewend de bij deze wet op de artikelen 536.01, 536.02, 550.01, 550.07, 550.08, 550.09, 550.10, 550.11, 550.12, 550.13, 550.14, 550.15, 550.16, 550.17 en 590.09 verleende vastleggingskredieten en de op de artikelen 536.01, 536.02, 537.01, 550.01, 550.07, 550.08, 550.09, 550.10, 550.11, 550.12, 550.13, 550.14, 550.15, 550.16, 550.17, 590.04, 590.09 en 590.14 verleende betalingskredieten, waarvan op 31 december 1985 geen gebruik zou gemaakt zijn.

§ 3. Zodra de beschikbare vastleggings- en ordonnanceringskredieten op het artikel 536.02 zijn opgebruikt wordt de Regie der Gebouwen ertoe gemachtigd de aangeane uitgaveverplichtingen met betrekking tot dit artikel als vastlegging of als ordonnanciering aan te rekenen op het artikel 550.08.

ART. 22

§ 1. De Regie der Gebouwen is ertoe gemachtigd uitgaven, van welke aard ook, die noodzakelijk zijn voor de werking van de Rijksadministratieve centra, in hun geheel beschouwd, alsmede deze betrekking hebbende op de Justitiepaleizen te betalen.

§ 2. De Regie der Gebouwen is ertoe gemachtigd het bedrag van deze uitgaven te recupereren ten laste van de diensten gehuisvest in de betrokken gebouwen.

(1) Deze begroting is aan *Stuk* nr. 5-XVI (1984-1985) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

§ 2. Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1986 des crédits d'engagement figurant aux articles 533.01, 533.03, 533.05, 533.06, 533.07, 533.08, 536.01 et 536.02 et des crédits de paiements repris aux articles 533.01, 533.03, 533.04, 533.05, 533.06, 533.07, 533.08, 535.02, 535.05, 535.07, 536.01, 536.02, 550.02 et 550.03 accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1985.

§ 3. Le Fonds des Routes est autorisé à prendre en charge les dépenses d'aménagement, d'amélioration et d'équipement adéquat, y compris les expropriations éventuellement nécessaires, relatives aux endroits du réseau routier réputés dangereux par la Commission des accidents de la route (C.A.R.). Ces dépenses seront imputées à charge de l'article 533.08 spécialement créé à cet effet.

ART. 21

§ 1. Est approuvé le budget de la Régie des Bâtiments pour l'année 1985 (1) annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 16 517 763 000 francs et pour les dépenses à 16 517 763 000 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 986 622 000 francs.

Il comporte en dépenses, des crédits d'engagement pour un montant de 10 274 000 000 de francs dans le cadre de sa mission statutaire et pour un montant de 659 444 000 francs dans les opérations pour ordre.

§ 2. Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1986, des crédits d'engagement figurant aux articles 536.01, 536.02, 550.01, 550.07, 550.08, 550.09, 550.10, 550.11, 550.12, 550.13, 550.14, 550.15, 550.16, 550.17, et 590.09 et les crédits de paiement repris aux articles 536.01, 536.02, 537.01, 550.01, 550.07, 550.08, 550.09, 550.10, 550.11, 550.12, 550.13, 550.14, 550.15, 550.16, 550.17, 590.04, 590.09 et 590.14 accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1985.

§ 3. Dès épuisement des crédits d'engagement et d'ordonnancement disponibles à l'article 536.02, la Régie des Bâtiments est autorisée à imputer, en engagement et en ordonnancement les dépenses contractées afférentes à cet article à charge de l'article 550.08.

ART. 22

§ 1^{er}. La Régie des Bâtiments est autorisée à effectuer des dépenses, quelle qu'en soit la nature, nécessaire au fonctionnement des centres administratifs de l'Etat considérées comme entités, de même que celles afférentes aux Palais de Justice.

§ 2. La Régie des Bâtiments est autorisée à récupérer le montant de ces dépenses à la charge des services occupant les bâtiments en question.

(1) Ce budget est annexé au *Doc.* n° 5-XVI (1984-1985) n° 1 du *Sénat*.

ART. 23

Naar analogie van artikel 21 van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van de Regie der Gebouwen wordt het beschikbaar tegoed van het Bestuur der Gebouwen op artikel 63.03.A van Titel IV — afzonderlijke sectie, van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken door de Staat aan de Regie gestort in de vorm van een dotatie.

ART. 24

De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd het beheer te voeren over het gebouwencomplex « Muntcentrum » genaamd, gelegen aan de Anspachlaan 53, te 1000 Brussel, waarvan het Rijk een bewijs van mede-eigendom bezit.

Te dien einde int de Regie provisionele voorschotten van de medeëigenaars vóór de betaling der uitgaven.

ANDERE VERBINTENISSEN TOEGELATEN DOOR DE BEGROTINGSWET

ART. 25

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Die verbintenissen mogen in 1985 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 93 000 000 frank. Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die enerzijds het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderzijds het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit. Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar het Ministerie van Financiën terug.

ART. 26

De « Office de la Navigation » en de Dienst voor de Scheepvaart worden ertoe gemachtigd respectievelijk, buiten de openbare kapitaalmarkt, leningen aan te gaan ten belope van 800 000 000 en 1 200 000 000 frank met het oog op de financiering van moderniseringswerken op het Albertkanaal en buitengewone onderhoudswerken aan de waterwegen die

ART. 23

Par analogie à l'article 21 de la loi du 1^{er} avril 1971 portant création de la Régie des Bâtiments, les moyens de l'Administration des Bâtiments disponibles sur l'article 63.03.A du Titre IV — section particulière, du budget du Ministère des Travaux publics sont versés par l'Etat à la Régie sous forme de dotation.

ART. 24

La Régie des Bâtiments est autorisée à assurer la gérance du complexe dénommé « Centre Monnaie », sis boulevard Anspach, 53 à 1000 Bruxelles, et sur lequel l'Etat détient un titre de copropriété.

La Régie perçoit à cette fin, préalablement au paiement des dépenses, des avances provisionnelles de la part des copropriétaires.

AUTRES ENGAGEMENTS COUVERTS PAR LA LOI BUDGETAIRE

ART. 25

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Ces engagements pourront porter en 1985 sur un volume de prêts ne dépassant pas 93 000 000 de francs. Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel. La Cour des comptes renvoie au Ministère des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

ART. 26

L'Office de la Navigation et le « Dienst voor de Scheepvaart » sont respectivement autorisés à contracter, en dehors du marché public des capitaux, des emprunts à concurrence de 800 000 000 et 1 200 000 000 de francs, en vue de financer des travaux de modernisation du Canal Albert et d'entretien extraordinaire aux voies navigables ressortant à leur compé-

onder hun bevoegdheid vallen. Het bedrag bestemd voor de buitengewone onderhoudswerken is beperkt tot 250 000 000 frank voor de « Office de la Navigation » en tot 150 000 000 frank voor de Dienst voor de Scheepvaart.

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd de Staatswaarborg te verlenen tot het voormelde bedrag. De modaliteiten en voorwaarden van deze leningen zullen vooraf ter goedkeuring aan de Minister van Openbare Werken en aan de Minister van Financiën worden voorgelegd. De Staat zal de nodige dotaties storten aan die instellingen om de financiële dienst van de leningen te kunnen verzekeren.

ART. 27

De Minister van Openbare Werken, in akkoord met de Minister van Financiën, wordt ertoe gemachtigd de Staatswaarborg ten belope van een bedrag van 1 117 400 000 frank te verlenen aan de lening van hetzelfde bedrag aan te gaan door de NV Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, met het oog op de financiering van de moderniseringswerken van het zeekanaal van Brussel, van de erbij horende haveninrichtingen en van de buitengewone onderhoudswerken aan het zeekanaal van Brussel. Het bedrag voor de buitengewone onderhoudswerken wordt beperkt tot 92 000 000 frank.

De Staat zal aan de maatschappij de nodige dotaties bezorgen om in de financiële dienst der leningen te voorzien.

ART. 28

§ 1. De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde autonome instellingen toe te laten verbintenissen te onderschrijven, waarvan de Staat de last op zich neemt, tot het naast elke instelling aangegeven bedrag :

- « Office de la Navigation » : 800 000 000 frank;
- Dienst voor de Scheepvaart : 1 200 000 000 frank;

— NV Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel : 1 117 400 000 frank.

§ 2. Van 1 januari 1986 af, zullen mogen aangewend worden de op het artikel 590.10 van de begrotingen van de « Office de la Navigation » en van de Dienst voor de Scheepvaart verleende vastleggings- en betalingskredieten waarvan op 31 december 1985 geen gebruik zou gemaakt zijn.

Brussel, 6 juni 1985.

De Voorzitter van de Senaat,

tence. Le montant destiné aux travaux d'entretien extraordinaire est limité à 250 000 000 de francs pour l'Office de la Navigation et à 150 000 000 de francs pour le « Dienst voor de Scheepvaart ».

Le Ministre des Finances est autorisé à accorder la garantie de l'Etat à concurrence du montant précité. Les modalités et conditions de ces emprunts seront soumises à l'approbation préalable du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Finances. L'Etat versera les dotations nécessaires à ces organismes en vue d'assurer le service financier des emprunts.

ART. 27

Le Ministre des Travaux publics, en accord avec le Ministre des Finances, est autorisé à accorder la garantie de l'Etat à concurrence d'un montant de 1 117 400 000 francs, pour l'emprunt d'un même montant, à souscrire par la SA du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles, en vue du financement des travaux de modernisation du canal maritime de Bruxelles, des installations portuaires y afférentes et des travaux d'entretien extraordinaire au canal maritime de Bruxelles. Le montant destiné aux travaux d'entretien extraordinaire est limité à 92 000 000 de francs.

L'Etat versera les dotations nécessaires à la société en vue d'assurer le service financier des emprunts.

ART. 28

§ 1. Le Ministre des Travaux publics peut autoriser les organismes autonomes indiqués ci-après à souscrire des engagements dont l'Etat assume la charge, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

- Office de la Navigation : 800 000 000 de francs;
- « Dienst voor de Scheepvaart » : 1 200 000 000 de francs;
- SA du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles : 1 117 400 000 francs.

§ 2. Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1986, des crédits d'engagement et de paiement figurant à l'article 590.10 des budgets de l'Office de la Navigation et du « Dienst voor de Scheepvaart », dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1985.

Bruxelles, le 6 juin 1985.

Le Président du Sénat,

E. LEEMANS.

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

J. COEN.

J. DE SERANNO.

AMENDEMENT
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT
OP DE WETSTABEL (1)

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 31

Eigenlijk Ministerie van Openbare Werken

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

Inkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 41.60 (nieuw). — *Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting om het in de mogelijkheid te stellen zijn werkingskosten te dekken.*

Een krediet van 50 000 000 frank is ingeschreven tegenover dit artikel.

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XVI (1984-1984) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

AMENDEMENT
ADOPTÉ PAR LE SÉNAT
AU TABLEAU DE LA LOI (1)

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

Ministère des Travaux publics proprement dit

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

Transferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

ART. 41.60 (nouveau). — *Subside à l'Institut national du Logement pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement.*

Un crédit non dissocié de 50 000 000 de francs est inscrit en regard de cet article.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XVI (1984-1985) n° 1 du *Sénat*.

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

BUDGET

du Ministère des Travaux publics
de l'année budgétaire 1984

ANNEXES

INDEX

	Pages
A. — Office de la Navigation	2
B. — « Dienst voor de Scheepvaart »	6
C. — Institut géotechnique de l'Etat	10
D. — « Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen N.V. »	13
E. — Port autonome de Liège	16
F. — Société du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles, société anonyme	18
G. — Port autonome de Charleroi	22
H. — Port autonome de Namur	25

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

BEGROTING

van het Ministerie van Openbare Werken
voor het begrotingsjaar 1984

BIJLAGEN

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
A. — « Office de la Navigation »	2
B. — Dienst voor de Scheepvaart	6
C. — Rijksinstituut voor Grondmechanica	10
D. — Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen N.V. ...	13
E. — « Port autonome de Liège »	16
F. — Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, naamloze ven- nootschap	18
G. — « Port autonome de Charleroi »	22
H. — « Port autonome de Namur »	25

A. — Office de la Navigation

4. RECETTES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 effectuées — gedane	1982 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
1. SERVICE DES VOIES NAVIGABLES				1. DIENST DER WATERWEGEN		
CHAPITRE 41				HOOFDSTUK 41		
411.01	Produits de ventes : Ventes d'arbres, bois d'élagage, taillis, mi- trailles, marne, produits divers, timbres fis- caux	500	200	2 609	Opbrengst van verkopen : Verkoop van bomen, snoei- en hakhout, schroot, mergel, allerhande produkten, fis- cale zegels.	411.01
06	Produits de locations : locations diverses ...	250	200	132	Opbrengst van verhuringen : allerhande ver- huringen.	06
07	Produit de droits, redevances, produits et pro- fits divers :				Opbrengst van rechten, cijzen, diverse op- brengsten en winsten :	07
	a) Droits de navigation	74 000	65 000	53 661	a) Scheepvaartrechten.	
	b) Redevances du chef d'autorisations pour occupation du domaine public de l'Etat.	19 000	18 000	20 287	b) Cijzen wegens vergunningen voor bezet- ting van het publiek domein van de Staat.	
	c) Profits accidentels	500	500	2 071	c) Toevallige winsten.	
	d) Produits téléphones	1 300	1 200	1 453	d) Opbrengsten telefoon.	
	e) Redevances passage écluses	600	700	554	e) Cijzen voor doorvaart aan sluizen.	
	f) Traitements et charges sociales d'organis- mes d'assurances et divers départements.	4 000	5 200	3 898	f) Wedden en sociale lasten ten laste van ver- zekeringsorganismen en diverse departe- menten.	
	g) Remboursements frais d'exploitation ...	700	650	768	g) Terugbetaling van exploitatiekosten.	
09	Récupération de frais administratifs pour compte de tiers :				Terugvordering van administratieve kosten voor rekening van derden :	09
	a) Frais généraux d'administration	40	60	43	a) Administratieve kosten.	
	b) Travaux exécutés pour compte de particu- liers, réparations d'avaries pour compte de tiers et remboursements suite à des instan- ces judiciaires	3 000	4 150	3 275	b) Werken uitgevoerd voor rekening van par- ticulieren, herstelling van schade voor re- kening van derden en terugbetalingen inge- volge gerechtelijke geschillen.	
413.01	Intérêts sur placements (pour mémoire) ...	—	10	12	Interesten op beleggingen (pro memorie) ...	413.01
Totaux pour le chapitre 41.		103 890	95 870	88 763	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 44				HOOFDSTUK 44		
442.02	Utilisation temporaire de fonds de modernisa- tion	39 153	60 000	90 500	Tijdelijke aanwending van moderniserings- gelden.	442.02
444.05	Récupération de paiements indus (pour mé- moire)	—	—	—	Terugvordering van niet verschuldigde beta- lingen (pro memorie).	444.05
Totaux pour le chapitre 44.		39 153	60 000	90 500	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45				HOOFDSTUK 45		
450.01	Intervention de l'Etat (à fonds perdus) ⁽¹⁾ (subside)	235 900	228 200	249 100	Tussenkomst van de Staat (niet terugvorder- baar) ⁽¹⁾ (subsidie).	450.01
Totaux pour le chapitre 45.		235 900	228 200	249 100	Totalen voor hoofdstuk 45.	

⁽¹⁾ Montant prévu à l'article 32.06 du budget du Ministère des Travaux publics — section 31 — Titre I.

⁽¹⁾ Bedrag voorzien op artikel 32.06 van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken — sectie 31 — Titel I.

4. RECETTES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 effectuées — gedane	1982 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 49 (non limitatif)					HOOFDSTUK 49 (niet-limitatief)	
490.01	Versement de garanties, d'arrhes, cautionnements, etc.	25	25	18	Storting van waarborgen, borgsommen, enz.	490.01
02	Remboursements par le département des Travaux publics des travaux exécutés par des entrepreneurs avec des crédits spéciaux + travaux par des entrepreneurs pour des particuliers... ..	350	1 050	173	Terugbetalingen door het departement van Openbare Werken van werken uitgevoerd door aannemers met bijzondere kredieten + werken door aannemers voor particulieren.	02
03	Recettes diverses : fonds en souffrance ...	3 500	3 000	2 720	Diverse ontvangsten : liggende gelden	03
07	Remboursements des pensions des agents de l'Etat payées par l'Office de la Navigation pour compte de l'Etat	7 500	10 315	4 716	Terugbetalingen van pensioenen aan Staatsagenten betaald door de « Office de la Navigation » voor rekening van de Staat.	07
Totaux pour le chapitre 49.		11 375	14 390	7 627	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux pour les recettes.		390 318	398 460	435 990	Totalen voor de ontvangsten.	
2. TRAVAUX DE MODERNISATION DU CANAL ALBERT AU MOYEN D'EMPRUNTS					2. MODERNISERINGSWERKEN AAN HET ALBERTKANAAL DOOR MIDDEL VAN LENINGEN	
CHAPITRE 49					HOOFDSTUK 49	
490.10	Produits des emprunts sous garantie de l'Etat.	775 000	1 014 000	950 000	Opbrengsten van leningen onder waarborg van de Staat.	490.10
11	Amortissements des emprunts par le Trésor ⁽¹⁾	375 887	281 887	228 887	Aflossing van leningen door de Schatkist ⁽¹⁾ .	11
13	Intérêts sur emprunts à payer par le Trésor ⁽¹⁾ ...	505 680	358 696	277 111	Interesten op leningen te betalen door de Schatkist ⁽¹⁾ .	13
14	Intérêts sur placements ⁽¹⁾	10 000	9 000	10 084	Interesten op beleggingen ⁽¹⁾ .	14
15	Intervention de tiers dans les travaux de modernisation	1 300	200	1 769	Tussenkomst van derden in de moderniseringswerken.	15
Totaux pour les recettes 2. — Chapitre 49.		1 667 867	1 663 783	1 467 851	Totalen voor de ontvangsten 2. — Hoofdstuk 49	

⁽¹⁾ Crédit non limitatif.⁽¹⁾ Niet-limitatief krediet.

A. — Office de la Navigation

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — pe artikel	1983 réelles — werkelijke	1982 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art.
1. SERVICE DES VOIES NAVIGABLES					1. DIENST DER WATERWEGEN	
CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre ...	190 918	186 363	166 952	Bezoldigingen van het kaderpersoneel... ..	511.01
03	Charges de pensions	10 000	8 500	8 441	Lasten van pensioenen	03
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale. — Part patronale	71 890	46 770	48 259	Sociale lasten voortspruitend uit de sociale wetgeving. — Patroonsaandeel.	04
06	Service social	1 100	1 100	1 060	Sociale dienst	06
08	Indemnités couvrant des charges réelles ...	385	350	169	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken	08
09	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles	15 750	20 590	18 797	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken.	09
10	Honoraires forfaitaires	600	600	374	Forfaitaire erelonen	10
512.01	Jetons de présence aux administrateurs ...	850	850	795	Zitpenningen aan de beheerders	512.01
03	Organes de contrôle de l'Etat	200	200	174	Controleorganen van de Staat	03
513.01	Frais de représentation et de déplacements.	150	100	63	Representatie- en verplaatsingskosten... ..	513.01
02	Déplacements	950	900	785	Verplaatsingen... ..	02
Totaux pour le chapitre 51.		292 793	266 323	245 869	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52	
521.01	Loyers de locaux et charges complémentaires.	10 200	10 400	8 244	Huur van lokalen en bijkomende lasten.	521.01
03	Entretien et réparation de locaux	1 800	1 750	1 237	Onderhoud en herstelling van lokalen ...	03
04	a) Entretien et réparation du matériel et du mobilier	700	600	600	a) Onderhoud en herstelling van materieel en meubilair.	04
	b) Entretien et réparation des véhicules automobiles	2 000	1 900	318	b) Onderhoud en herstelling van motorvoertuigen.	
05	Assurances	1 200	1 200	960	Verzekeringen	05
522.01	Frais de bureau généralement quelconques.	7 000	7 100	6 500	Allerhande bureau-onkosten... ..	522.01
523.01	Participation Foire (pour mémoire)	—	—	—	Deelname Beurs (pro memorie)	523.01
524.01	Frais de procédure et de justice ⁽¹⁾	1 500	500	433	Geding- en gerechtskosten ⁽¹⁾	524.01
526.05	Pertes accidentelles ⁽¹⁾	500	2 500	85	Toevallige verliezen ⁽¹⁾	526.05
527.01	Impôts sur les revenus	200	200	- 40	Belasting op de inkomsten	527.01
Totaux pour le chapitre 52.		25 100	26 150	18 337	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53	
531.06	Matériaux divers, combustibles, eau, gaz, carburants, énergie électrique, etc., à l'usage de l'exploitation et travaux exécutés en régie + travaux d'entretien exécutés par des entrepreneurs	60 000	91 147	149 992	Allerhande materialen, brandstoffen, water, gas, motorbrandstoffen, elektrische energie, enz., nodig voor de exploitatie en werken uitgevoerd in eigen beheer + onderhoudswerken uitgevoerd door aannemers.	531.06
534.01	Remboursements de trop-perçu ⁽¹⁾	50	50	26	Terugbetalingen van teveel geïnde gelden ⁽¹⁾ .	534.01
Totaux pour le chapitre 53.		60 050	91 197	150 018	Totalen voor hoofdstuk 53.	

⁽¹⁾ Crédit non limitatif.⁽¹⁾ Niet-limitatief krediet.

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 réelles — werkelijke	1982 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 55					HOOFDSTUK 55	
550.01	Immeubles : acquisitions nouvelles (<i>pour mémoire</i>)	—	—	13	Onroerende goederen : nieuwe aankopen (<i>pro memorie</i>).	550.01
02	Mobilier et divers	1 000	400	995	Meubilair en diversen	02
04	Matériel (<i>pour mémoire</i>)	—	—	13 608	Materieel (<i>pro memorie</i>)	04
Totaux pour le chapitre 55.		1 000	400	14 616	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 59					HOOFDSTUK 59	
<i>(Crédits non limitatifs)</i>					<i>(Niet-limitatieve kredieten)</i>	
590.01	Remboursement de garanties, d'arrhes, etc.	25	25	50	Terugbetaling van waarborgen, borgsommen, enz.	590.01
02	Travaux pour le Ministère des Travaux publics avec des crédits spéciaux et travaux exécutés pour des tiers par des entrepreneurs	350	1 050	603	Werken voor het Ministerie van Openbare Werken met bijzondere kredieten en werken uitgevoerd voor derden door aannemers.	02
03	Remboursement recettes diverses : fonds en souffrance	3 500	3 000	2 579	Terugbetaling van diverse ontvangsten : liggende gelden.	03
07	Pensions agents de l'Etat (quote-part de l'Etat)	7 500	10 315	7 657	Rustpensioenen Staatsagenten (deel ten laste van de Staat).	07
Totaux pour le chapitre 59.		11 375	14 390	10 889	Totalen voor hoofdstuk 59.	
Totaux pour les dépenses 1. Service des Voies navigables.		390 318	398 460	439 729	Totalen voor de uitgaven 1. Dienst der Waterwegen.	
2. TRAVAUX DE MODERNISATION DU CANAL ALBERT AU MOYEN D'EMPRUNT					2. MODERNISERINGSWERKEN AAN HET ALBERTKANAAL DOOR MIDDEL VAN LENINGEN	
Engagements		850 000	600 000	1 100 000	Vastleggingen.	
CHAPITRE 59					HOOFDSTUK 59	
590.10	Travaux de modernisation du canal Albert au moyen d'emprunts	900 000	950 500	862 506	Moderniseringswerken aan het Albertkanaal door middel van leningen.	590.10
11	Emprunts amortis par le Trésor ⁽¹⁾	375 887	281 887	228 887	Aflossing van leningen door de Schatkist ⁽¹⁾ .	11
13	Intérêts sur emprunts payés par le Trésor ⁽¹⁾ .	505 680	358 696	277 111	Interesten op leningen betaald door de Schatkist ⁽¹⁾ .	13
Totaux pour les dépenses 2. — Travaux de modernisation du canal Albert au moyen d'emprunts.		1 781 567	1 591 083	1 368 504	Totalen voor de uitgaven 2. — Moderniseringswerken aan het Albertkanaal door middel van leningen.	

⁽¹⁾ Crédit non limitatif.⁽¹⁾ Niet-limitatief krediet.

B. — Dienst voor de Scheepvaart

4. RECETTES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 présumées — vermoede- lijke	1982 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
1. SERVICE DES CANAUX					1. DIENST DER KANALEN	
CHAPITRE 41					HOOFDSTUK 41	
411.01	Produits de ventes :				Opbrengst van verkopen :	411.01
	Ventes d'arbres, bois d'élague, taillis, espèces de terrain, mitraille, vieux matériel, timbres fiscaux et divers	2 078	1 183	4 562	Verkoop van bomen, snoei- en hakhout, grondspectie, schroot, oude materialen, fiscale zegels en diversen.	
06	Produits de locations : locations diverses ...	6 929	6 064	6 539	Opbrengst van verhuringen : allerhande verhuringen.	06
07	Produit de droits, redevances; produits et profits divers :				Opbrengst van rechten, cijzen; diverse opbrengsten en winsten :	07
a)	Droits de navigation	149 000	126 886	109 247	a) Scheepvaartrechten.	
b)	Redevances généralement quelconques ...	31 730	30 530	33 663	b) Allerhande cijzen.	
c)	Remboursements frais d'exploitation ...	2 550	2 350	2 715	c) Terugbetaling van exploitatiekosten.	
g)	Traitements et charges sociales d'organismes d'assurances et divers départements.	2 200	2 200	2 785	g) Wedden en sociale lasten ten laste van verzekeringsorganismen en diverse departementen.	
09	Récupération de frais administratifs exposés pour compte de tiers :				Terugvordering van administratieve kosten ten laste genomen voor rekening van derden :	09
a)	Frais généraux d'administration	50	50	618	a) Administratieve kosten.	
e)	Travaux exécutés en régie pour compte du Fonds de modernisation du canal Albert.	70 500	71 200	66 974	e) Werken uitgevoerd in regie voor rekening van het Moderniseringsfonds Albertkanaal.	
f)	Travaux exécutés pour compte de particuliers et réparation d'avaries pour compte de tiers	4 200	4 200	6 603	f) Werken voor rekening van particulieren en herstelling van averijen voor rekening van derden.	
413.01	Intérêts sur placements	800	800	723	Interesten op beleggingen	413.01
	Totaux pour le chapitre 41.	270 037	245 463	234 429	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 44					HOOFDSTUK 44	
444.05	Récupération de paiements indus	1 200	1 100	1 301	Terugvordering van niet-verschuldigde uitbetalingen.	444.05
	Totaux pour le chapitre 44.	1 200	1 100	1 301	Totalen voor hoofdstuk 44.	

4. RECETTES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 présumées — vermeende delijke	1982 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 45					HOOFDSTUK 45	
450.01	Subvention de l'Etat pour couvrir le déficit et les achats de biens patrimoniaux ⁽¹⁾ ...	190 500	178 100	163 714	Toelage van de Staat voor het dekken van het nettoverlies en de aankoop van patrimoniale goederen ⁽¹⁾ .	450.01
Totaux pour le chapitre 45.		190 500	178 100	163 714	Totalen voor hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49					HOOFDSTUK 49	
490.01	Versements de garanties, d'arrhes, cautionnements, etc. ...	1 200	1 200	1 146	Storting van waarborgen, borgsommen, enz.	490.01
02	Remboursements par le Département des Travaux publics des travaux exécutés par entrepreneurs avec des crédits spéciaux + travaux par entrepreneurs pour des particuliers ...	500	1 000	3 538	Terugbetalingen door het Departement van Openbare Werken van werken uitgevoerd door aannemers met bijzondere kredieten + werken door aannemers voor particulieren.	02
03	Recettes diverses: fonds en souffrance ...	5 000	5 000	3 283	Diverse ontvangsten: liggende gelden ...	03
07	Remboursement des pensions des agents de l'Etat payées par le « Dienst voor de Scheepvaart » pour compte de l'Etat ...	3 050	2 258	2 044	Terugbetalingen van pensioenen aan Staatsagenten betaald door de Dienst voor de Scheepvaart voor rekening van de Staat.	07
08	Remboursements pour la campagne des rats musqués (pour mémoire) ...	—	—	28 108	Terugbetalingen gedaan voor de muskusratencampagne (pro memorie).	08
Totaux pour le chapitre 49.		9 750	9 458	38 119	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux pour les recettes 1.		471 487	434 121	437 563	Totalen voor de ontvangsten 1.	
2. TRAVAUX DE MODERNISATION DU CANAL ALBERT AU MOYEN D'EMPRUNTS					2. MODERNISERINGSWERKEN AAN HET ALBERTKANAAL DOOR MIDDEL VAN LENINGEN	
CHAPITRE 49					HOOFDSTUK 49	
490.10	Produits des emprunts sous garantie de l'Etat.	1 700 000	1 500 000	930 633	Opbrengsten van leningen onder Staatswaarborg.	490.10
11	Amortissements des emprunts par le Trésor.	690 449	784 445	721 444	Aflossingen op leningen door de Schatkist.	11
12	Ventes des terrains par les comités d'acquisition pour le compte du Trésor ...	1 000	1 000	—	Verkoop van terreinen door de aankoopcomités voor rekening van de Schatkist.	12
13	Intérêts sur emprunts payés par le Trésor ...	855 122	793 365	839 349	Interesten op leningen te betalen door de Schatkist.	13
14	Intervention des tiers dans les travaux de modernisation ...	10 000	10 000	549	Tussenkomst van derden in moderniseringswerken.	14
Totaux pour les recettes 2. — Chapitre 49.		3 256 571	3 088 810	2 491 975	Totalen voor de ontvangsten 2. — Hoofdstuk 49.	

⁽¹⁾ Montant prévu à l'article 32.04 du budget du Ministère des Travaux publics — section 31 — Titre I.

⁽¹⁾ Bedrag voorzien op artikel 32.04 van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken — sectie 31 — Titel I.

B. — Dienst voor de Scheepvaart

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtaller frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 prévues — voorziene	1982 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art.
1. SERVICE DES CANAUX					1. DIENST DER KANALEN	
CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51	
511.01	Rémunération du personnel de cadre et du personnel statutaire	246 420	233 900	219 072	Bezoldigingen van het kaderpersoneel en personeel in statutair rechtsverband.	511.01
02	Rémunération du personnel de complément.	2 348	2 216	1 828	Bezoldigingen van het aanvullend personeel.	02
03	Charges de pensions	61 200	51 810	42 812	Lasten van pensioenen	03
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale	65 331	53 447	57 630	Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving.	04
06	Service social	900	900	780	Sociale dienst	06
09	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles	7 170	7 087	6 058	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken.	09
512.01	Jerons de présence aux administrateurs ...	700	700	670	Zitpenningen aan de beheerders	512.01
03	Organes de contrôle de l'Etat	200	190	165	Controleorganen van de Staat	03
Totaux pour le chapitre 51.		384 269	350 250	329 015	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52	
521.03	Location et entretien de locaux administratifs.	433	405	293	Huur en onderhoud van administratieve lokalen.	521.03
04	Entretien du matériel de bureau et des voitures de la direction	770	727	758	Onderhoud van bureaumaterieel en directiewagens.	04
522.01	Frais de bureau généralement quelconques.	7 058	6 798	6 157	Allerhande bureau-onkosten	522.01
524.01	Frais de procédure et de justice (crédit non limitatif)	500	500	466	Geding- en gerechtskosten (niet-limitatief krediet).	524.01
02	Honoraires forfaitaires	1 022	952	904	Forfaitaire erelonen	02
526.04	Indemnités diverses à des tiers	1 300	1 280	1 162	Diverse vergoedingen aan derden	526.04
05	Pertes accidentelles (crédit non limitatif)...	300	300	77	Toevallige verliezen (niet-limitatief krediet).	05
527.01	Impôts sur le revenu	1 700	1 750	1 167	Belasting op de inkomsten	527.01
Totaux pour le chapitre 52.		15 978	15 453	13 387	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53	
531.06	Matériaux divers, combustibles, eau, gaz, carburants, énergie électrique, etc., à l'usage de l'exploitation et travaux exécutés en régie pour compte de tiers	57 430	54 900	57 199	Allerhande materialen, brandstoffen, water, gas, motorbrandstoffen, elektrische energie, enz., nodig voor de exploitatie en werken uitgevoerd in regie voor rekening van derden.	531.06
534.01	Remboursements de trop perçu	60	60	112	Terugbetalingen van te veel geïnde gelden.	534.01
Totaux pour le chapitre 53.		57 490	54 960	57 311	Totalen voor hoofdstuk 53.	

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article per artikel	1983 prévues voorzien	1982 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 55					HOOFDSTUK 55	
550.01	Immeubles (pour mémoire)	—	—	—	Gebouwen (pro memorie)	550.01
02	Meubles, machines de bureau et divers...	300	300	299	Meubilair, bureaumachines en diversen...	02
04	Matériel roulant, flottant et fixe	3 700	3 700	5 129	Rollend, vlottend en vast materieel	04
Totaux pour le chapitre 55.		4 000	4 000	5 428	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 59 (Crédits non limitatifs)					HOOFDSTUK 59 (Niet-limitatieve kredieten)	
590.01	Remboursement de garanties, d'arrhes, etc.	1 200	1 200	620	Terugbetaling van waarborgen, borgsommen, enz.	590.01
02	Travaux pour le Ministère des Travaux publics avec des crédits spéciaux + travaux par entrepreneurs pour des tiers	500	1 000	2 252	Werken voor het Ministerie van Openbare Werken met bijzondere kredieten + werken uitgevoerd voor derden door aannemers.	02
03	Remboursement recettes diverses : utilisation fonds en souffrances	5 000	5 000	3 418	Terugbetaling diverse ontvangsten : aanwending liggende gelden.	03
07	Pensions des agents de l'Etat payées par l'Office de la Navigation pour compte de l'Etat.	3 050	2 258	1 747	Rustpensioenen voor Staatsagenten betaald door de Dienst voor de Scheepvaart voor rekening van de Staat.	07
08	Dépenses diverses pour compte de la campagne des rats musqués (pour mémoire) ...	—	—	21 303	Allerhande uitgaven voor rekening van de muskusrattencampagne (pro memorie).	08
Totaux pour le chapitre 59.		9 750	9 458	29 340	Totalen voor hoofdstuk 59.	
Totaux pour les dépenses 1. — Service des canaux.		471 487 ⁽¹⁾	434 121	434 481	Totalen voor de uitgaven 1. — Dienst der kanalen.	
2. TRAVAUX DE MODERNISATION DU CANAL ALBERT AU MOYEN D'EMPRUNTS					2. MODERNISERINGSWERKEN AAN HET ALBERTKANAAL DOOR MIDDEL VAN LENINGEN	
Engagements		1 000 000	1 000 000	1 425 000	Vastleggingen	
CHAPITRE 59					HOOFDSTUK 59	
590.10	Travaux de modernisation au canal Albert au moyen d'emprunts	1 700 000	1 500 000	1 142 873	Moderniseringswerken aan het Albertkanaal door middel van leningen.	590.10
11	Amortissements des emprunts par le Trésor.	690 449	784 445	721 444	Aflossingen op leningen door de Schatkist.	11
12	Ventes des terrains par les comités d'acquisition pour le compte du Trésor	1 000	1 000	—	Verkoop van terreinen door de aankoopcomités voor rekening van de Schatkist.	12
13	Intérêts sur emprunts payés par le Trésor ...	855 122	793 365	839 349	Interesten op leningen betaald door de Schatkist.	13
Totaux pour les dépenses 2. — Chapitre 59.		3 246 571 ⁽²⁾	3 078 810	2 703 666	Totalen voor de uitgaven 2. — Hoofdstuk 59.	

⁽¹⁾ Pour le Service des Canaux, les dépenses sont estimées à 471 487 000 francs. Avec l'intervention fixée par l'Etat (190 500 000 francs), les recettes sont estimées à 471 487 000 francs, ainsi les prévisions budgétaires sont en équilibre.

⁽²⁾ Pour les travaux de modernisation du canal Albert au moyen de l'emprunt il y a une différence entre les recettes estimées et les dépenses prévues. La partie disponible du compte chèque postal au 31 décembre 1983 pourra servir au paiement des travaux en 1984.

⁽¹⁾ Voor de Dienst der Kanalen worden de uitgaven geraamd op 471 487 000 frank. Met inbegrip van de voorgestelde tussenkomst van de Staat (190 500 000 frank) worden de inkomsten geraamd op 471 487 000 frank, zodat de begrotingsvoorzieningen in evenwicht zijn.

⁽²⁾ Voor de moderniseringswerken aan het Albertkanaal door middel van leningen is er een verschil tussen de geraamde ontvangsten en de voorziene uitgaven. Het beschikbaar gedeelte op de postrekening per 31 december 1983 zal aangewend worden voor de betaling der werken in 1984.

C. — Institut géotechnique de l'Etat

C. — Rijksinstituut voor Grondmechanica

4. RECETTES

(En milliers de francs — *In duizendtallen frank*)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — <i>per artikel</i>	1983 présümées — <i>vermoede- lijke</i>	1982 effectuées — <i>gedane</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41					HOOFDSTUK 41	
411.03	Produits des prestations pour le Ministère des Travaux publics	142 361	121 783	106 915	Opbrengsten van prestaties voor het Ministerie van Openbare Werken.	411.03
04	Produits des prestations pour tiers	132 113	146 253	100 064	Opbrengsten van prestaties voor derden ...	04
05	Récupération de paiements indus	100	100	—	Terugvorderingen van niet-verschuldigde betalingen.	05
08	Recettes de transferts	300	300	95	Ontvangsten van overdrachten	08
10	Créances douteuses récupérées	50	50	—	Geïnde twijfelachtige schuldvorderingen ...	10
413.01	Intérêts sur placements :				Interesten op beleggingen :	413.01
a)	Obligations... ..	2	2	2	a) Obligaties.	
b)	Dépôts... ..	1 850	1 850	1 325	b) Deposito's.	
414.04	Recettes accidentelles	200	200	5	Toevallige ontvangsten	414.04
Totaux pour le chapitre 41.		276 976	270 538	208 406	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 42					HOOFDSTUK 42	
420.01	Recettes de cartographie géotechnique ...	500	500	42	Ontvangsten grondmechanische kartering.	420.01
Totaux pour le chapitre 42.		500	500	42	Totalen voor hoofdstuk 42.	
CHAPITRE 43					HOOFDSTUK 43	
430.00	Produits de la vente de biens patrimoniaux.	50	50	9	Opbrengst verkoop patrimoniale goederen.	430.00
Totaux pour le chapitre 43.		50	50	9	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 45					HOOFDSTUK 45	
450.01	Interventions de l'Etat : Budget Ministère Travaux publics, Titre I, section 32, article 32.02 :				Tussenkomen van de Staat : Begroting Ministerie Openbare Werken, Titel I, sectie 32, artikel 32.02 :	450.01
a)	à fonds perdus	6 000	6 000	8 000	a) niet terugvorderbaar.	
Totaux pour le chapitre 45.		6 000	6 000	8 000	Totalen voor hoofdstuk 45.	
Totaux pour les recettes propres.		283 526	277 088	216 457	Totalen voor de eigen ontvangsten.	
CHAPITRE 49					HOOFDSTUK 49	
(Recettes pour ordre)					(Ontvangsten voor orde)	
490.03	Fonds en souffrance	28	22	—	Liggende gelden	490.03
Totaux pour le chapitre 49.		28	22	—	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux généraux pour les recettes.		283 554	277 110	216 457	Algemene totalen voor de ontvangsten.	

C. — Institut géotechnique de l'Etat.

C. — Rijksinstituut voor Grondmechanica

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 prévues — voorzien	1982 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art.	
CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51		
511.01	Rémunérations du personnel de cadre :				Bezoldigingen van het kaderpersoneel :	511.01	
	a) Personnel détaché de l'Etat (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—	a) Gedetacheerd Staatspersoneel (<i>pro memorie</i>)		
	b) Personnel statutaire	62 693	55 963	56 301	b) Statutair personeel		
	c) Personnel temporaire, employés	2 439	2 132	1 727	c) Tijdelijk personeel, bedienden		
02	Rémunérations du personnel de complément	428	771	375	Bezoldigingen van het aanvullend personeel	02	
03	Charges de pensions	4 000	4 500	3 494	Lasten van pensioenen	03	
04	Charges sociales légales. — Part patronale	6 640	6 499	6 223	Wettelijke sociale lasten. — Patroonsaandeel	04	
06	Service social	100	95	62	Sociale dienst	06	
08	Indemnités couvrant des charges réelles :				Vergoedingen die werkelijke lasten dekken :	08	
	a) Changement de résidence	15	14	—	a) Verandering van standplaats		
	c) Indemnités de funérailles	50	50	—	c) Begrafenisvergoedingen		
09	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles :				Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken :	09	
	a) Indemnités de résidence ou de foyer	1 133	1 375	1 252	a) Standplaats- of haardvergoedingen		
	b) Primes	625	625	389	b) Premies		
	c) Secrétariat	8	8	—	c) Secretariaat		
11	Assurances-loi	1 600	1 593	1 207	Wetsverzekeringen	11	
512.02	Membres de commissions	80	80	39	Leden van commissies	512.02	
03	Organes de contrôle de l'Etat	140	109	116	Controleorganen van de Staat	03	
513.01	Représentations	50	40	6	Representaties	513.01	
02	Déplacements	250	300	241	Verplaatsingen	02	
04	Divers	35	35	19	Allerhande	04	
Totaux pour le chapitre 51.		80 286	74 189	71 451	Totalen voor hoofdstuk 51.		
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52		
521.01	Loyer des locaux	1 590	1 497	1 054	Huur van lokalen	521.01	
02	Location de matériel (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—	Huur van materieel (<i>pro memorie</i>)	02	
03	Entretien et réparation de locaux	2 300	2 041	1 926	Onderhoud en herstel van lokalen	03	
04	a) Entretien et réparation du matériel et du mobilier	750	1 038	898	a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair	04	
	b) Entretien et réparation des véhicules automobiles	960	1 126	873	b) Onderhoud en herstel van motorvoertuigen		
	c) Huile, essence	2 050	1 876	1 824	c) Olie, benzine		
05	Assurances	450	441	397	Verzekeringen	05	
06	Impôts, taxes communales et provinciales	50	49	—	Belastingen, gemeente- en provincietaksen	06	
07	a) Combustibles	215	200	220	a) Brandstoffen	07	
	b) Energie électrique	95	89	74	b) Elektrische energie		
	c) Eau	55	53	3	c) Water		
	d) Gaz	280	261	141	d) Gas		
08	Produits de consommation atelier et laboratoire	725	668	520	Verbruikstoffen werkhuus en laboratorium	08	
09	Diverses prestations et fournitures par tiers	80	73	71	Allerhande prestaties en leveringen door derden	09	
522.01	Frais de bureau généralement quelconques :				Allerhande bureau-onkosten :	522.01	
	a) Fournitures de bureau 725		682	600	a) Bureaubenodigheden 725		
	b) Affranchissement du courrier 250		243	173	b) Frankeerkosten 250		
	c) Téléphone et télégraphe 575		517	564	c) Telefoon en telegraaf 575		
	d) Documentation (journaux et périodiques) 135		97	127	d) Documentatie (dagbladen en tijdschriften) 135		
	h) Frais de banque et de C.C.P. 60		58	24	h) Bank- en P.C.R.-kosten 60		
	k) Divers frais de bureau 25		24	1	k) Allerhande kantoorkosten 25		
		1 770					
523.01	Frais généralement quelconques de publications, publicité et affiliation associations scientifiques	160	146	189	Allerhande kosten van publikaties, publiciteit en lidmaatschap wetenschappelijke verenigingen	523.01	
524.01	Frais de justice	10	10	—	Gerechtskosten	524.01	

5. DEPENSES

(En milliers de francs. — in duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984	1983	1982	TEKSTEN	Art.
		par article — per artikel	prévues — voorzien	réelles — werkelijke		
526.03	Frais de transport	100	100	8	Vervoerkosten	526.03
04	Prestations diverses livrées par des sous-traitants	173 000	174 400	124 747	Diverse prestaties geleverd door onderaannemers.	04
05	Déplacements	3 800	3 700	3 216	Verplaatsingen	05
06	Frais divers: téléphone, reproductions, etc.	5 400	3 500	2 630	Diverse kosten: telefoon, afdrukken, enz.	06
528.01	Somme à verser au Trésor représentant la contrevaletur des réductions des frais de personnel et de fonctionnement administratifs (pour mémoire)	—	610	2 050	Bedrag te storten in de Schatkist als tegenwaarde van de vermindering der personeels- en administratieve werkingsuitgaven (pro memorie).	528.01
Totaux pour le chapitre 52.		193 840	193 499	142 330	Totaal voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53	
531.07	Pièces de rechange et réserves diverses ...	1 500	1 500	196	Wisselstukken en allerlei voorraden	531.07
533.02	Dépenses de transferts	300	300	95	Uitgaven van overdrachten	533.02
534.01	Remboursement de trop-perçu (notes de crédit)	1 000	1 000	332	Terugbetaling van te veel geïnde gelden (kredietnota's).	534.01
02	Amortissement de créances irrécouvrables ...	100	100	—	Afschrijving oninbare vorderingen	02
Totaux pour le chapitre 53.		2 900	2 900	623	Totaal voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 54					HOOFDSTUK 54	
540.01	Dépenses cartographique géotechnique ...	6 500	6 500	7 170	Uitgaven grondmechanische kartering ...	540.01
Totaux pour le chapitre 54.		6 500	6 500	7 170	Totaal voor hoofdstuk 54.	
CHAPITRE 55					HOOFDSTUK 55	
		Crédits d'engagement			Vastleggingskredieten	
550.02	Mobilier:				Roerende goederen:	550.02
a)	Acquisitions nouvelles	500	400	400	a) Nieuwe aankopen	500
b)	Renouvellement	100	150	150	b) Vernieuwing	100
03	Machines, appareils de laboratoire et de chantier:				Machines, laboratorium- en veld-apparaat:	03
a)	Acquisitions nouvelles	4 400	6 200	6 200	a) Nieuwe aankopen	4 400
b)	Renouvellement	2 100	2 500	2 500	b) Vernieuwing	2 100
04	Petit outillage et matériel, équipement labo et atelier:				Klein gereedschap en materieel, uitrusting labo en werkplaats:	04
a)	Acquisitions nouvelles	900	900	900	a) Nieuwe aankopen	900
b)	Renouvellement	400	400	400	b) Vernieuwing	400
06	Installations téléphonique:				Telefooninrichtingen:	06
a)	Acquisitions nouvelles	100	100	100	a) Nieuwe aankopen	100
b)	Renouvellement	25	25	25	b) Vernieuwing	25
07	Bibliothèque	150	150	150	Bibliotheek	07
09	Installations diverses:				Allerhande inrichtingen:	09
a)	Acquisitions nouvelles	250	250	250	a) Nieuwe aankopen	250
b)	Renouvellement	100	100	100	b) Vernieuwing	100
Acquisitions nouvelles		6 300	8 000	8 000	Nieuwe aankopen	6 300
Renouvellement		2 725	3 175	3 175	Vernieuwing	2 725
Totaux pour le chapitre 55.		9 025	11 175	11 175	Totaal voor hoofdstuk 55.	9 025
CHAPITRE 59					HOOFDSTUK 59	
(Dépenses pour ordre)					(Uitgaven voor orde)	
590.03	Affectation des fonds en souffrance	28	22	—	Aanwending van liggende gelden	590.03
Totaux pour le chapitre 59.		28	22	—	Totaal voor hoofdstuk 59.	
Totaux généraux pour les dépenses.		294 729 ⁽¹⁾	288 285	228 103	Algemene totalen voor de uitgaven.	

⁽¹⁾ L'excédent des dépenses sur les recettes, pour autant qu'il provienne de l'acquisition de biens patrimoniaux (chapitre 55), sera prélevé sur le « Fonds de réserve pour renouvellement, extension et installation définitive ».

⁽¹⁾ Het overschot van de uitgaven op de ontvangsten, in zoverre het voortspuit uit de aankoop van patrimoniale goederen (hoofdstuk 55) zal van het « Reservefonds voor vernieuwing, uitbreiding en definitieve instelling » voorafgenomen worden.

D. — Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen N.V.

4. RECETTES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 présumées — vermoede- lijke	1982 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41					HOOFDSTUK 41	
411.01	Produit de ventes (électricité)	3 000	1 800	1 504	Opbrengst van verkopen (elektriciteit) ...	411.01
02	Produit de ventes (eau)	5 000	5 000	3 557	Opbrengst van verkopen (water)	02
03	Produit des prestations	7 500	7 500	6 926	Opbrengst van prestaties	03
06	Produits des locations :				Opbrengst van verhuringen :	06
a)	Hangars, terrains industriels et bureaux.	33 000	23 000	20 173	a) Loodsen, nijverheidsgronden en bureaux.	
b)	Grues	22 000	17 000	13 929	b) Kranen.	
c)	Remorqueurs	90 000	85 000	66 189	c) Sleepboten.	
d)	Installations électriques	760	750	1 068	d) Elektrische installaties.	
07	Produit des cotisations, des redevances :				Opbrengst van bijdragen, retributies :	07
a)	Droits de port	245 000	245 000	226 276	a) Havenrechten.	
b)	Avaries	10 000	9 000	2 822	b) Averijen.	
413.01	Intérêts sur placements	8 000	7 500	26 258	Interesten op beleggingen	413.01
02	Revenus du portefeuille-titres	900	1 000	1 348	Inkomsten van de effectenportefeuille ...	02
Totaux pour le chapitre 41.		425 160	402 550	370 050	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 43					HOOFDSTUK 43	
430.01	Biens immobiliers	10 000	10 000	6 824	Onroerende goederen	430.01
Totaux pour le chapitre 43.		10 000	10 000	6 824	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44					HOOFDSTUK 44	
442.02	Emprunts à moyen terme	200 000	200 000	—	Leningen op halflange termijn	442.02
444.03	Produits divers du patrimoine immobilier :				Diverse opbrengsten van het onroerend patri- monium :	444.03
a)	Loyers et droits d'accise divers	900	700	577	a) Diverse huur- en cijns gelden.	
b)	Récupération d'impôts sur terrains loués et taxes, récupérations T.V.A., recettes ex- ceptionnelles	178 400	136 838	39 298	b) Terugvordering van belastingen op ver- huurde gronden en taksen, terugvordering B.T.W., buitengewone ontvangsten.	
Totaux pour le chapitre 44.		379 300	337 538	39 875	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45					HOOFDSTUK 45	
450.01	Interventions de l'Etat non récupérables :				Niet-terugvorderbare tussenkomsten van de Staat : Begroting van Openbare Werken :	450.01
—	Budget des Travaux publics :				— artikel 63.14 — sectie 31 — Titel II.	
—	— article 63.14 — section 31 — Titre II ...	110 600	255 000	50 056	— artikel 73.04 — sectie 31 — Titel II.	
—	— article 73.04 — section 31 — Titre II ...	—	—	—		
Totaux pour le chapitre 45.		110 600	255 000	50 056	Totalen voor hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49					HOOFDSTUK 49	
490.01	Versement de garanties et de cautions ...	300	300	35	Storting van waarborgen en borgsommen.	490.01
Totaux pour le chapitre 49.		300	300	35	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux pour les recettes.		925 360	1 005 388	466 840	Totalen voor de ontvangsten.	

D. — Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen N.V.

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article per artikel	1983 prévues voorzien	1982 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51	
511.01	a) Rémunérations du personnel	129 517	107 500	97 291	a) Bezoldigingen van het personeel	511.01
	b) Versement au Trésor (2 %) (pour mémoire)	—	—	—	b) Storting aan de Schatkist (2 %) (pro memorie)	
03	Charges de pensions	7 002	7 025	5 591	Lasten van pensioenen	03
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale. — Part patronale	24 056	21 000	18 400	Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving. — Patroonsaandeel	04
06	Service social	523	534	400	Sociale dienst	06
10	Honoraires forfaitaires	80	80	80	Forfaitaire erelonen	10
512.01	Administrateurs, commissaires et organes de contrôle de l'Etat	3 000	3 000	2 451	Beheerders, commissarissen en controleorganen van de Staat	512.01
513.01	Représentation	2 500	2 400	1 956	Representatie	513.01
02	Déplacements	1 700	1 700	1 307	Verplaatsingen	02
Totaux pour le chapitre 51.		168 378	145 107	127 476	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52	
521.01	Location de locaux	1 680	1 584	1 436	Huur van lokalen	521.01
03	Entretien et réparation des locaux	1 710	1 605	676	Onderhoud en herstel van lokalen	03
05	Assurances	1 700	1 680	1 010	Verzekeringen	05
06	Impôts, taxes communales et provinciales	122 566	130 838	43 276	Belastingen, gemeente- en provincietaksen	06
07	Chauffage des locaux	5 000	3 745	2 531	Verwarming der lokalen	07
522.01	Frais de bureau généralement quelconques	7 455	7 000	6 962	Allerhande bureau-kosten	522.01
523.01	Frais généralement quelconques pour études, publications, propagandes et publicité	12 000	12 000	14 951	Allerhande kosten voor studies, publikaties, propaganda en publiciteit	523.01
524.01	Honoraires	500	500	629	Erelonen	524.01
526.01	Remorquages	85 000	80 000	64 132	Sleepprestaties	526.01
04	Indemnités diverses à des tiers	12 000	12 000	8 620	Diverse vergoedingen aan derden	04
05	Réparation avaries	10 000	9 000	2 932	Herstel averijen	05
527.01	Précompte immobilier	7 500	6 000	7 091	Onroerende voorheffing	527.01
528.01	Montant à verser au Trésor représentant la contrevaletur de la réduction des frais de fonctionnement	1 843	3 686	—	In de Schatkist te storten bedrag als tegenwaarde van de vermindering van de werkingskosten	528.01
Totaux pour le chapitre 52.		268 954	269 638	154 247	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53	
531.02	Energie électrique	3 000	2 000	1 298	Electrische energie	531.02
03	Eau	5 500	5 000	2 731	Water	03
533.03	Réparation, entretien et maintien en exploitation de diverses installations portuaires	110 000	94 500	61 148	Herstel, onderhoud en in bedrijfhouden van de diverse haveninstallaties	533.03
Totaux pour le chapitre 53.		118 500	101 500	65 177	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55					HOOFDSTUK 55	
550.01	Biens immeubles :				Onroerende goederen :	550.01
	a) Ouvrages et bâtiments	200 000	278 000	62 736	a) Werken en gebouwen	
	b) Terrains	10 000	10 000	—	b) Gronden	
02	Biens meubles :				Roerende goederen :	02
	a) Matériel et machines	279 000	261 000	41 136	a) Materieel en machines	
	b) Mobilier et équipements de bureau	3 000	4 000	1 095	b) Meubilair en kantooruitrustingen	
Totaux pour le chapitre 55.		492 000	553 000	104 967	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56					HOOFDSTUK 56	
560.02	Rachat de titres (pour mémoire)	—	—	—	Wederaankoop titels (pro memorie)	560.02
06	Placements divers	52 500	51 000	—	Diverse beleggingen	06
Totaux pour le chapitre 56.		52 500	51 000	—	Totalen voor hoofdstuk 56.	

5. DEPENSES

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 prévues — voorzien	1982 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 57						
570.01	Versement à l'Etat (<i>pour mémoire</i>)	—	48 900	—	Storting aan de Staat (<i>pro memorie</i>)	570.01
02	Versement à la ville de Bruges (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—	Storting aan de stad Brugge (<i>pro memorie</i>)	02
03	Versement aux actionnaires privés	655	655	1	Storting aan particuliere aandeelhouders.	03
Totaux pour le chapitre 57.		655	49 555	1	Totalen voor hoofdstuk 57.	
CHAPITRE 59						
590.01	Remboursements de garanties et de cautions.	300	300	75	Terugbetalingen van waarborgen en borg-sommen.	590.01
Totaux pour le chapitre 59.		300	300	75	Totalen voor hoofdstuk 59.	
Totaux pour les dépenses.		1 101 287 ⁽¹⁾	1 170 100	451 943	Totalen voor de uitgaven.	

⁽¹⁾ Le déficit de 175 927 000 francs est couvert par des moyens disponibles de l'organisme (éventuellement emprunts de la Société).

⁽¹⁾ Het tekort van 175 927 000 frank wordt gedekt door de beschikbare middelen (eventueel leningen) van de Maatschappij.

E. — Port autonome de Liège

4. RECETTES

(En milliers de francs — *In duizendtallen frank*)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article <i>per artikel</i>	1983 présumées — <i>vermoede- lijke</i>	1982 effectuées — <i>gedane</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41					HOOFDSTUK 41	
411.06	Produit des locations	18 425	17 680	16 419	Opbrengst van verhuringen	411.06
07	Produit des redevances :				Opbrengst van retributies :	07
	a) Taxe sur tonnage 17 085				a) Taks op het laadvermogen 17 085	
	b) Intérêts 10				b) Interesten 10	
		17 095	20 030	16 681		
413.01	Intérêts sur placements	2 350	1 500	5 575	Interesten op beleggingen	413.01
414.01	Ristournes (<i>crédit non limitatif</i>)	1 500	1 350	1 469	Ristorno's (<i>niet-limitatief krediet</i>)	414.01
	Totaux pour le chapitre 41.	39 370	40 560	40 144	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 43					HOOFDSTUK 43	
430.02	Mobilier (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—	Meubilair (<i>pro memorie</i>)	430.02
04	Matériel	10	10	—	Materieel	04
	Totaux pour le chapitre 43.	10	10	—	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 45					HOOFDSTUK 45	
450.01	Intervention de l'Etat (à fonds perdus) (arti- cle 63.14 — section 31 — Titre II du bud- get des Travaux publics)	120 000	60 000	103 162	Tussenkost van de Staat (niet terugvorder- baar) (artikel 63.14 — sectie 31 — Ti- tel II van de begroting van Openbare Wer- ken).	450.01
	Totaux pour le chapitre 45.	120 000	60 000	103 162	Totalen voor hoofdstuk 45.	
	Totaux pour les recettes propres.	159 380	100 570	143 306	Totalen voor de eigen ontvangsten.	
	Prélèvement sur les fonds de réserve et sur les fonds disponibles	15 035	11 695	22 456	Voorafnemng op de reservefondsen en op de beschikbare fondsen.	
	Prélèvement sur le Fonds spécial du personnel.	2 400	2 180	2 005	Voorafnemng op het Speciaal Fonds voor het personeel.	
	Totaux généraux.	176 815	114 445	167 767	Algemene totalen.	

E. — Port autonome de Liège

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article per artikel	1983 prévues voorzien	1982 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51	
511.01	Rémunération du personnel	27 950	27 600	25 469	Bezoldigingen van het personeel	511.01
03	Charges de pensions	1 800	1 630	1 452	Lasten van pensioenen	03
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale. — Part patronale	3 420	3 200	3 064	Sociale lasten voortspuitend uit de sociale wetgeving. — Patroonsaandeel.	04
06	Service social	600	550	555	Sociale dienst	06
512.01	Administrateurs et commissaires	1 450	1 350	1 182	Beheerders en commissarissen	512.01
513.01	Représentation... ..	360	360	403	Representatie	513.01
02	Déplacements	1 090	970	903	Verplaatsingen... ..	02
Totaux pour le chapitre 51.		36 670	35 660	33 028	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52	
522.01	Frais de bureau généralement quelconques.	2 000	1 880	1 797	Allerhande bureau-onkosten... ..	522.01
523.01	Frais généralement quelconques de publications, propagande et publicité	325	325	441	Allerhande kosten van publikaties, propaganda en publiciteit.	523.01
527.01	Impôts sur les revenus (précompte mobilier).	460	300	1 112	Belastingen op het inkomen (roerende voorheffing).	527.01
528.01	Somme à verser représentant la contre-valeur des réductions des frais de fonctionnement administratifs (pour mémoire)	—	435	—	Te storten bedrag als tegenwaarde voor de vermindering der administratieve werkingskosten (pro memorie).	528.01
Totaux pour le chapitre 52.		2 785	2 940	3 350	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53	
531.05	Huile, essence, etc., pour l'utilisation du véhicule automoteur, propriété de l'organisme.	180	250	152	Olie, brandstof, enz., voor het gebruik van het motorvoertuig, eigendom van de instelling.	531.05
533.01	Dépenses particulières proprement dites (pour mémoire)	—	200	200	Eigenlijke bijzondere uitgaven (pro memorie).	533.01
06	Matériaux divers, combustibles, eau, gaz, carburants, énergie électrique, etc., à l'usage de l'exploitation	5 830	5 470	6 650	Allerhande materialen, brandstoffen, water, gas, motorbrandstoffen, drijfkracht, enz., nodig voor de exploitatie.	06
534.01	Remboursement de trop perçu (crédit non limitatif)	1 500	1 500	1 403	Terugbetaling van te veel geïnde gelden (niet-limitatief krediet).	534.01
Totaux pour le chapitre 53.		7 510	7 420	8 405	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55					HOOFDSTUK 55	
550.02	Mobilier	100	225	103	Roerende goederen... ..	550.02
04	Matériel	200	200	429	Materieel	04
05	Véhicules automobiles	1 550	—	—	Autovoertuigen	05
09	Constructions et aménagements dans les ports:				Bouw- en aanpassingswerken in de havens:	09
—	crédits d'engagement	(128 000)	(88 500)	(—)	— vastleggingskredieten	
—	crédits d'ordonnancement	128 000	68 000	122 452	— ordonnanceringskredieten	
Totaux pour le chapitre 55.		129 850	68 425	122 984	Totalen voor hoofdstuk 55.	
Totaux pour les dépenses.		176 815	114 445	167 767	Totalen voor de uitgaven.	

F. — Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles

F. — Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, naamloze vennootschap

4. RECETTES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 présumées — vermoede- lijke	1982 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
1. BUDGET ORDINAIRE					1. GEWONE BEGROTING	
CHAPITRE 41					HOOFDSTUK 41	
411.01	Produit de vente d'électricité... ..	5 010	7 819	5 010	Levering van elektriciteit	411.01
02	Produit de vente d'arbres et d'herbage (<i>pour mémoire</i>)	—	—	141	Verkoop van bomen en gras (<i>pro memorie</i>). ...	02
03	Produit des prestations: remorquage	6 099	5 849	4 998	Opbrengst van prestaties: sleepdienst... ..	03
06	Produit des droits de magasins et des loca- tions:				Opbrengst van de magazijnrechten en de ver- huringen:	06
1.	Entrepôt public	9 098	8 648	8 549	1. Openbaar entrepot.	
2.1	Succursales d'entrepôt public (avant- port et magasin T.I.R.)	16 059	15 639	13 649	2.1 Hulpinrichtingen van openbaar entrepot (voorhaven en T.I.R. magazijn).	
2.2	Magasin D	29 067	27 822	24 932	2.2 Magazijn D.	
2.3	Magasin E	17 882	17 022	17 260	2.3 Magazijn E	
3.	Magasins spéciaux de l'entrepôt public.	9 345	9 345	8 505	3. Bijzondere magazijnen van het openbaar entrepot.	
4.	Occupation des hangars du port ...	6 494	6 134	6 257	4. Ingebruikneming van de loodsen der ha- ven.	
5.	Concession de quais et de terrains au port	15 962	15 512	13 062	5. Concessie van kaaien en terreinen van de haven.	
6.	Concession de quais et de terrains à l'avant-port	19 100	18 500	17 638	6. Concessie van kaaien en terreinen van de voorhaven.	
6.1	Nouveaux bureaux à l'avant-port ...	1 960	1 870	1 492	6.1 Nieuwe bureaus aan de voorhaven.	
7.	Redevances pour dépôts sur digues et quais (hors ville)	9 789	9 789	8 670	7. Retributies voor opslag op de dijken en kaaien (buiten de stad).	
8.	Centre administratif	873	825	802	8. Administratief centrum.	
07	Produits des droits et redevances diverses:				Opbrengst van diverse rechten en retributies:	07
1.	Droits de navigation	37 598	33 598	28 222	1. Scheepvaartrechten.	
2.	Droits d'accostage au port	1 450	1 450	1 308	2. Aanlegrechten in de haven.	
3.	Droits d'accostage à l'avant-port ...	1 084	1 084	1 079	3. Aanlegrechten in de voorhaven.	
4.	Droits d'accostage au canal	4 297	4 297	4 363	4. Aanlegrechten van het kanaal.	
5.	Redevances et recettes diverses	12 336	11 580	9 336	5. Diverse retributies en ontvangsten.	
6.	Redevances pour prises d'eau industriel- le	11 000	11 000	13 969	6. Retributies voor industriële waterafna- me.	
7.	Taxe à l'exportation	528	528	459	7. Uitvoertaks.	
8.	Droits de stationnement	7 102	7 102	5 753	8. Stationneergelden.	
09	Récupération de frais administratifs:				Terugvordering van administratieve uitga- ven:	09
1.	Récupération de frais administratifs ex- posés pour compte de tiers	71 442	69 394	73 517	1. Terugvordering van uitgaven ten laste genomen voor rekening van derden.	
2.	Personnel: remboursement des indemni- tés accordées par les compagnies d'as- surances	500	500	402	2. Personeel: terugbetaling der vergoedin- gen toegekend door de verzekerings- maatschappijen.	
3.	Personnel: pensions légales déduites des pensions allouées par la Société ...	800	800	578	3. Personeel: wettelijke pensioenen afge- houden van de pensioenen die door de Vennootschap toegekend worden.	
4.	T.V.A.	162 300	146 492	174 570	4. B.T.W.	
413.01	Intérêts sur placements	3 700	3 700	3 068	Interesten op beleggingen	413.01
02	Revenus du portefeuille-titres	10 000	10 000	9 491	Inkomsten van de effecten-portefeuille ...	02
03	Coupons manquants déduits de la valeur des obligations	8	8	129	Ontbrekende coupons van de waarde der obli- gaties af te trekken.	03
414.01	Recettes exceptionnelles (<i>pour mémoire</i>) ...	—	—	808	Uitzonderingsontvangsten (<i>pro memorie</i>). ...	414.01
Totaux pour le chapitre 41.		470 883	446 313	458 017	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 42					HOOFDSTUK 42	
420.01	Remboursement des frais de pilotage	9 500	9 500	8 938	Terugbetaling der loodskosten	420.01
Totaux pour le chapitre 42.		9 500	9 500	8 938	Totalen voor hoofdstuk 42.	

4. RECETTES

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 présomées — vermoede- lijke	1982 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 44					HOOFDSTUK 44	
444.04	Remboursement sur avances récupérables accordées au personnel	250	250	632	Terugbetaling op terugvorderbare voorschotten toegestaan aan het personeel.	444.04
	Totaux pour le chapitre 44.	250	250	632	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45					HOOFDSTUK 45	
450.01	Intervention de l'Etat :				Tussenkost van de Staat :	450.01
a)	Subside (art. 32.07, section 31, du Département)	22 556	—	—	a) Toelage (art. 32.07, sectie 31, van het Departement).	
b)	A titre de participation dans la constitution du capital	350	350	350	b) Bij wijze van deelname in de vorming van het kapitaal.	
c)	Au titre de prise en charge des dragages au droit des écluses soumises à marées ...	4 451	4 451	4 018	c) Als ten koste van de baggerwerken in de aan het getij onderworpen sluizen.	
02	Intervention de la province de Brabant ...	140	140	140	Tussenkost van de provincie Brabant ...	02
03	Intervention des communes	685	685	685	Tussenkost van de gemeenten	03
	Totaux pour le chapitre 45.	28 182	5 626	5 193	Totalen voor hoofdstuk 45.	
	Totaux pour les recettes propres ordinaires.	508 815	461 689	472 780	Totalen voor de eigen gewone ontvangsten.	
CHAPITRE 49					HOOFDSTUK 49	
490.04	Déposants de provisions	100	100	519	Bewaargevers van borgtochten	490.04
	Totaux pour le chapitre 49.	100	100	519	Totalen voor hoofdstuk 49.	
	Totaux généraux pour les recettes 1.	508 915	461 789	473 299	Algemene totalen voor de ontvangsten 1.	
2. BUDGET DES TRAVAUX DE MODERNISATION FINANCES AU MOYEN DES EMPRUNTS GARANTIS PAR L'ETAT					2. BEGROTING DER MODERNISERINGSWERKEN GEFINANCIERD DOOR LENINGEN GEWAARBORGD DOOR DE STAAT	
411.094	T.V.A. (pour mémoire)	—	—	—	B.T.W. (pro memorie)	411.094
420.04	Intérêts dus à l'Etat sur fonds disponibles des emprunts (pour mémoire)	—	—	248	Interesten aan de Staat verschuldigd op de beschikbare gelden van de leningen (pro memorie).	420.04
05	Montants dus à l'Etat pour ventes diverses (pour mémoire)	—	—	3 180	Aan de Staat verschuldigde bedragen wegens diverse verkopen (pro memorie).	05
442	Produits des emprunts garantis par l'Etat ...	1 507 000	1 934 000	1 701 867	Opbrengst van de leningen gewaarborgd door de Staat.	442
450.010	Subside pour amortissement sur emprunt (art. 91.02, Titre III, du Département)	321 690	295 760	710 880	Subsidie voor afschrijving op lening (art. 91.02, Titel III, van het Departement).	450.010
011	Subside pour remboursement intérêt préfinancé par la Société (art. 21.02, section 33, Titre I, du Département)	919 544	773 794	602 402	Subsidie voor terugbetaling van interesten geprefinancierd door de Vennootschap (art. 21.02, sectie 33, Titel I, van het Departement).	011
	Totaux pour les recettes 2.	2 748 234	3 003 554	3 018 577	Totalen van de ontvangsten 2.	
	Totaux généraux pour les recettes.	3 257 149	3 465 343	3 491 876	Algemene totalen voor de ontvangsten.	

F. — Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles

F. — Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, naamloze vennootschap

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article per artikel	1983 prévues voorzien	1982 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
1. BUDGET ORDINAIRE					1. GEWONE BEGROTING	
CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51	
511.01	Rémunérations du personnel	173 245	170 329	168 036	Bezoldigingen van het personeel	511.01
03	Charges de pensions de retraite et de survie.	8 977	8 543	11 918	Lasten van rust- en overlevingspensioenen.	03
04	Charges sociales	32 605	31 264	28 495	Sociale lasten	04
06	Service social et frais de sécurité et hygiène.	900	846	1 436	Sociale dienst en kosten voor veiligheid en hygiène.	06
08	Indemnités diverses... ..	50	50	39	Diverse vergoedingen	08
512.01	Administrateurs, commissaires et reviseur ...	948	890	864	Beheerders, commissarissen en revisor ...	512.01
513.01	Frais de représentation	852	800	878	Representatiekosten	513.01
02	Frais de déplacement	2 557	2 401	2 131	Verplaatsingskosten	02
Totaux pour le chapitre 51.		220 134	215 123	213 797	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52	
521.03	Entretien et réparations ordinaires du bâtiment du siège social, entrepôts et des ouvrages d'art du port, de l'avant-port et du canal	37 522	33 749	45 650	Gewoon onderhoud en herstellingen van het gebouw van de maatschappelijke zetel, van de entrepots en de kunstwerken van de haven, voorhaven en kanaal.	521.03
05	Assurances diverses	4 885	4 247	3 966	Diverse verzekeringen	05
522.01	Frais de bureau généralement quelconques de l'Administration centrale et des services extérieurs	6 125	6 392	5 009	Allerhande bureaunkosten van de centrale dienst en van de buitendiensten.	522.01
523.01	Frais publicitaires	2 000	420	442	Publiciteitskosten	523.01
524.01	Honoraires payés aux avocats et huissiers de la Société	462	200	428	Erelonen betaald aan de advocaten en deurwaarders van de Maatschappij.	524.01
525.01	1. Intérêts sur emprunt de la Société	130	400	195	1. Interesten op lening van de Vennootschap.	525.01
04	Charges diverses	100	100	81	Diverse lasten	04
05	T.V.A.	162 300	42 600	88 195	B.T.W.	05
06	Charges exceptionnelles (pour mémoire) ...	—	—	5 400	Uitzonderlijke lasten (pro memorie) ...	06
07	Montant dû à l'Etat (arrêté royal n° 89) ...	7 220	—	—	Aan de Staat verschuldigd bedrag (koninklijk besluit nr. 89)	07
08	Montant dû à l'Etat (arrêté royal n° 88) ...	3 986	—	—	Aan de Staat verschuldigd bedrag (koninklijk besluit nr. 88)	08
09	Montant dû à l'Etat (arrêté royal n° 190)...	7 220	—	—	Aan de Staat verschuldigd bedrag (koninklijk besluit nr. 190)	09
10	Montant dû à l'Etat (arrêté royal du 29 janvier 1982, art. 76 - loi programme 1981)	5 400	—	—	Aan de Staat verschuldigd bedrag (koninklijk besluit van 29 januari 1982, art. 76 - programmawet 1981).	10
526.05	Dragages d'entretien dans le chenal d'accès à Wintham	4 451	4 451	5 268	Onderhoudsbaggerwerken in de toevaargeul te Wintham.	526.05
527.01	Précompte immobilier	100	100	192	Onroerende voorheffing	527.01
02	Précompte mobilier (20 %)	700	700	634	Roerende voorheffing (20 %)	02
Totaux pour le chapitre 52.		242 601	201 836	234 969	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53	
531.02	Energie électrique	26 904	26 904	24 933	Elektrische energie	531.02
533.02	Services prestés par des remorqueurs étrangers à la Société (pour mémoire)	—	—	23	Gepresteerde diensten van de aan de Maatschappij niet toebehorende sleepboten (pro memorie).	533.02
535.02	Rentes dues à la ville de Bruxelles	364	364	364	Renten verschuldigd aan de stad Brussel.	535.02
03	Annuité due à l'Etat en paiement du prix du terrain servant d'assiette à l'entrepôt ...	12	12	—	Annuitéit verschuldigd aan de Staat voor het terrein waarop het openbaar entrepot is gebouwd.	03
Totaux pour le chapitre 53.		27 280	27 280	25 320	Totalen voor hoofdstuk 53.	

5. DEPENSES

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLÉS	1984 par article — per artikel	1983 prévues — voorzien	1982 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 54					HOOFDSTUK 54	
540.01	Frais de pilotage	9 500	9 500	8 938	Loodskosten	540.01
	Totaux pour le chapitre 54.	9 500	9 500	8 938	Totalen voor hoofdstuk 54.	
CHAPITRE 55					HOOFDSTUK 55	
550.01	2. Travaux reportés d'années budgétaires antérieures (pour mémoire)	—	—	—	2. Van vorige begrotingsjaren overgedragen werken (pro memorie).	550.01
	3. Travaux divers (pour mémoire)	—	—	—	3. Diverse werken (pro memorie).	
02	Mobilier des bureaux, instruments et matériel d'exploitation	6 500	6 500	5 124	Meubilair der bureaus, werktuigen en exploitatiematerieel.	02
04	Achat d'un nouveau camion	1 300	—	—	Aankoop van een nieuwe vrachtwagen ...	04
	Totaux pour le chapitre 55.	7 800	6 500	5 124	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56					HOOFDSTUK 56	
560.01	Amortissements d'emprunts	1 000	950	1 019	Delgingen van leningen	560.01
06	Placements divers (pour mémoire)	—	—	—	Diverse plaatsingen (pro memorie)	06
07	Avances consenties au personnel	500	500	474	Voorschotten toegestaan aan het personeel.	07
	Totaux pour le chapitre 56.	1 500	1 450	1 493	Totalen voor hoofdstuk 56.	
	Totaux pour les dépenses propres ordinaires.	508 815	461 689	489 641	Totalen voor de gewone eigen uitgaven.	
CHAPITRE 59					HOOFDSTUK 59	
	(Dépenses pour ordre)				(Uitgaven voor orde)	
590.01	Remboursements de provisions	100	100	210	Terugbetalingen van provisies	590.01
	Totaux pour le chapitre 59.	100	100	210	Totalen voor hoofdstuk 59.	
	Totaux généraux pour les dépenses ordinaires 1.	508 915	461 789	489 851	Algemene totalen voor de gewone uitgaven 1.	
2. BUDGET DES TRAVAUX DE MODERNISATION FINANCES AU MOYEN DES EMPRUNTS GARANTIS PAR L'ETAT					2. BEGROTING DER MODERNISERINGSWERKEN GEFINANCIERD DOOR LENINGEN GEWAARBORGD DOOR DE STAAT	
525.012	Intérêts sur emprunts	919 544	773 794	616 901	Interesten op leningen	525.012
03	Intérêts remboursés à l'Etat (pour mémoire).	—	—	431	Interesten terugbetaald aan de Staat (pro memorie).	03
550.010	Travaux de modernisation du canal	1 425 000	1 556 000	977 236	Moderniseringswerken van het kanaal ...	550.010
011	Travaux de modernisation du port (pour mémoire)	—	304 000	157 578	Moderniseringswerken van de haven (pro memorie).	011
014	Entretien exceptionnel	82 000	74 000	31 876	Buitengewone onderhoudswerken	014
560.02	Annuité pour le remboursement des emprunts garantis par l'Etat	321 690	295 760	664 360	Annuitéit voor terugbetaling van de leningen gewaarborgd door de Staat.	560.02
	Totaux pour les dépenses 2.	2 748 234	3 003 554	2 448 382	Totalen voor de uitgaven 2.	
	Totaux généraux pour les dépenses.	3 257 149	3 465 343	2 938 233	Algemene totalen voor de uitgaven.	

G. — Port autonome de Charleroi

4. RECETTES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 présumées — vermoede- lijke	1982 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41					HOOFDSTUK 41	
411.01	Redevances de concessions	11 805	11 833	10 732	Retributies voor concessies	411.01
02	Redevances sur tonnages	2 607	2 637	2 370	Retributies op het laadvermogen	02
03	Redevances d'autorisations	335	58	305	Retributies voor machtigingen	03
04	Encaissement d'amendes, pénalités, indem- nités	227	81	207	Inning van boeten, straffen, vergoedingen.	04
413.01	Intérêts sur placements	4 668	3 900	4 244	Interesten op beleggingen	413.01
02	Revenus du portefeuille-titres	5 279	4 575	1 279	Inkomsten van de effecten-portefeuille ...	02
414.03	Ristournes (pour mémoire)	—	—	—	Ristorno's (pro memorie)	414.03
04	Recettes exceptionnelles (pour mémoire) ...	—	1	—	Uitzonderingsontvangsten (pro memorie) ...	04
415.01	Recettes diverses	85	45	78	Diverse ontvangsten	415.01
Totaux pour le chapitre 41.		25 006	23 130	19 215	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 44					HOOFDSTUK 44	
444.05	Remboursements sur avances récupérables consenties à ou pour compte de tiers ...	78	97	71	Terugbetalingen op terugvorderbare voorschotten toegestaan aan of voor derden.	444.05
Totaux pour le chapitre 44.		78	97	71	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45					HOOFDSTUK 45	
450.01	Intervention de l'Etat dans les équipements et travaux: Port de Charleroi	120 000 ⁽¹⁾	250 000	45 504	Tussenkomst van de Staat in de uitrusting en werken: Haven van Charleroi.	450.01
Totaux pour le chapitre 45.		120 000	250 000	45 504	Totalen voor hoofdstuk 45.	
Totaux pour les recettes propres.		145 084	273 227	64 790	Totalen voor de eigen ontvangsten.	
CHAPITRE 49 (Recettes pour ordre)					HOOFDSTUK 49 (Ontvangsten voor orde)	
490.03	Fonds en souffrance	80	80	13	Liggende gelden	490.03
Totaux pour le chapitre 49.		80	80	13	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux généraux pour les recettes.		145 164	273 307	64 803	Algemene totalen voor de ontvangsten.	

⁽¹⁾ Budget du Ministère des Travaux publics — Titre II — section 31 — article 63.14.⁽¹⁾ Begroting van het Ministerie van Openbare Werken — Titel II — sectie 31 — artikel 63.14.

G. — Port autonome de Charleroi

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article per artikel	1983 prévues voorziene	1982 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51	
511.01	Rémunération du personnel de cadre ...	439	413	350	Bezoldigingen van het kaderpersoneel...	511.01
08	Indemnités couvrant des charges réelles ...	136	128	137	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
512.01	Administrateurs ...	620	583	549	Beheerders ...	512.01
03	Organes de contrôle de l'Etat ...	146	150	153	Controleorganen van de Staat ...	03
04	Frais du Conseil d'Administration ...	389	366	335	Kosten van de Raad van Beheer ...	04
513.01	Représentation... ..	151	142	125	Representatie	513.01
02	Déplacements	66	62	80	Verplaatsingen... ..	02
Totaux pour le chapitre 51.		1 947	1 844	1 729	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52	
521.01	Loyer des locaux	815	766	714	Huur van lokalen	521.01
03	Entretien et réparation des locaux ...	9	8	7	Onderhoud en herstelling van lokalen ...	03
04	Entretiens, réparations, dépenses d'huiles et d'essence	219	129	206	Onderhoud, herstellingen, uitgaven van olie en benzine.	04
05	Assurances	26	24	32	Verzekeringen	05
09	Divers	3	3	2	Diversen	09
522.01	Frais de bureau généralement quelconques.	307	148	288	Allerhande bureau-onkosten	522.01
523.01	Frais généralement quelconques de publications, propagande et publicité	604	567	163	Allerhande kosten voor publikaties, propaganda en publiciteit.	523.01
524.01	Honoraires des avocats	27	25	29	Erelonen van advokaten	524.01
02	Abandon de créances	3	3	59	Niet-inbare schuldvorderingen	02
03	Frais divers de contentieux	2	2	—	Diverse kosten voor geschillen	03
526.02	Frais de raccordement au réseau S.N.C.B.	1	1	—	Kosten voor spooraansluiting aan het N.M.B.S.-net.	526.02
08	Réparations des avaries	500	500	2	Herstelling van de averijen	08
09	Entretien du domaine portuaire et des voiries de desserte	2 150	2 150	—	Onderhoud van het havendomein en van de toegangswegen.	09
527.01	Précompte mobilier (<i>crédit non limitatif</i>) ...	1 989	1 695	59	Roerende voorheffing (<i>niet-limitatief krediet</i>).	527.01
Totaux pour le chapitre 52.		6 655	6 021	1 561	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53	
534.01	Remboursement de trop-perçu (<i>crédit non limitatif</i>)	8	8	—	Terugbetaling van teveel geïnde gelden (<i>niet-limitatief krediet</i>).	534.01
534.02	Remboursement à l'Etat (<i>pour mémoire</i>) ...	—	366	—	Terugbetalingen aan de Staat (<i>pro memorie</i>).	534.02
Totaux pour le chapitre 53.		8	374	—	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55					HOOFDSTUK 55	
550.01	Equipement du port et travaux:				Uitrusting van de haven en werken:	550.01
	Article 63.14	120 000	250 000	45 504	Artikel 63.14.	
	P.A.C.	13 000	13 000	2 846	P.A.C.	
02	Mobilier de bureau (à charge du P.A.C.) (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—	Kantoormeubilair (ten laste van P.A.C.) (<i>pro memorie</i>).	02
05	Véhicules automobiles (acquisitions) (<i>pour mémoire</i>)	—	—	119	Motorvoertuigen (aankoop) (<i>pro memorie</i>).	05
Totaux pour le chapitre 55.		133 000	263 000	48 469	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56					HOOFDSTUK 56	
560.08	Avances consenties à ou pour compte de tiers (<i>crédit non limitatif</i>)	112	112	76	Voorschotten toegekend aan of voor rekening van derden (<i>niet-limitatief krediet</i>).	560.08
Totaux pour le chapitre 56.		112	112	76	Totalen voor hoofdstuk 56	
Totaux pour les dépenses propres.		141 722	271 351	51 835	Totalen voor de eigen uitgaven.	

5. DEPENSES

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 prévues — voorzien	1982 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 59 (Dépenses pour ordre)				HOOFDSTUK 59 (Uitgaven voor orde)		
590.03	Affectation de fonds en souffrance (<i>crédit non limitatif</i>)	80	80	—	Bestemming van liggende gelden (<i>niet-limitatief krediet</i>).	590.03
Totaux pour le chapitre 59.		80	80	—	Totalen voor hoofdstuk 59.	
Totaux généraux pour les dépenses.		141 802 ⁽¹⁾	271 431	51 835	Algemene totalen voor de uitgaven.	

(¹) Le bénéfice de 3 362 000 francs sera versé sur le fonds d'immobilisation.

(¹) Het batig saldo van 3 362 000 frank zal gestort worden in het wederbeleggingsfonds.

H. — Port autonome de Namur

4. RECETTES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1984 par article — per artikel	1983 présumées — vermoede- lijke	1982 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41					HOOFDSTUK 41	
411.05	Redevances de concessions	419	973	381	Retributies voor concessies	411.05
06	Redevances sur tonnages	197	246	179	Retributies op het laadvermogen	06
07	Redevances d'autorisations	136	21	136	Retributies op machtigingen	07
08	Encaissement d'amendes, pénalités, indem- nités (pour mémoire)	—	—	—	Inning van boeten, straffen, vergoedingen (pro memorie).	08
413.01	Intérêts sur placements	741	166	674	Interesten op beleggingen	413.01
02	Revenus du portefeuille-titres (pour mémoire)	—	—	—	Inkomsten van de effecten-portefeuille (pro memorie).	02
414.04	Recettes exceptionnelles (pour mémoire) ...	—	1	—	Uitzonderingsontvangsten (pro memorie).	414.04
415.01	Recettes diverses	9	5	8	Diverse ontvangsten	415.01
Totaux pour le chapitre 41.		1 502	1 412	1 378	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 44					HOOFDSTUK 44	
444.05	Remboursements sur avances récupérables consenties à ou pour compte de tiers ...	1	5	1	Terugbetalingen op terugvorderbare voor- schotten toegestaan aan of voor derden.	444.05
Totaux pour le chapitre 44.		1	5	1	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45					HOOFDSTUK 45	
450.01	Intervention de l'Etat dans les équipement et travaux	40 000 ⁽¹⁾	30 000	—	Tussenkost van de Staat in de uitrusting en werken.	450.01
Totaux pour le chapitre 45.		40 000	30 000	—	Totalen voor hoofdstuk 45.	
Totaux pour les recettes propres.		41 503	31 417	1 379	Totalen voor de eigen ontvangsten.	
CHAPITRE 49 (Recettes pour ordre)					HOOFDSTUK 49 (Ontvangsten voor orde)	
490.03	Fonds en souffrance	50	46	131	Liggende gelden	490.03
Totaux pour le chapitre 49.		50	46	131	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux généraux pour les recettes.		41 553	31 463	1 510	Algemene totalen voor de ontvangsten.	

⁽¹⁾ Budget du Ministère des Travaux publics — Titre II — section 31 — article 63.14.⁽¹⁾ Begroting van het Ministerie van Openbare Werken — Titel II — sectie 31 — artikel 63.14.

H. — Port autonome de Namur

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984 par article per artikel	1983 prévues voorzien	1982 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre ...	12	11	6	Bezoldigingen van het kaderpersoneel... ..	511.01
08	Indemnités couvrant des charges réelles ...	4	4	30	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
512.01	Administrateurs	427	401	155	Beheerders	512.01
03	Organes de contrôle de l'Etat	218	205	130	Controleorganen van de Staat	03
04	Frais du Conseil d'Administration	322	302	156	Kosten van de Raad van Beheer	04
513.01	Représentation... ..	32	30	—	Representatie	513.01
02	Déplacements	2	2	1	Verplaatsingen... ..	02
Totaux pour le chapitre 51.		1 017	955	478	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52	
521.01	Loyer des locaux (pour mémoire)	—	—	—	Huur van lokalen (pro memorie)... ..	521.01
03	Entretien et réparation des locaux (pour mémoire)	—	—	—	Onderhoud en herstelling van lokalen (pro memorie).	03
04	Entretien, réparations, dépenses d'huiles et d'essence	3	3	4	Onderhoud, herstellingen, uitgaver voor olie en benzine.	04
05	Assurances (pour mémoire)	—	—	—	Verzekeringen (pro memorie)	05
09	Divers	3	3	—	Diversen	09
522.01	Frais de bureau généralement quelconques	19	18	9	Allerhande bureau-onkosten... ..	522.01
523.01	Frais généralement quelconques de publications, propagande et publicité ...	64	60	1	Allerhande kosten voor publikaties, propaganda en publiciteit.	523.01
524.01	Honoraires des avocats	27	25	—	Erelonen van advocaten	524.01
02	Abandon de créances	2	2	—	Niet-inbare schuldvorderingen	02
526.08	Réparations des avaries	100	100	—	Herstelling van averijen... ..	526.08
09	Entretien du domaine portuaire et des voiries de desserte	100	100	—	Onderhoud van het havendomein en van de toegangswegen.	09
527.01	Précompte mobilier (crédit non limitatif) ...	148	33	—	Roerende voorheffing (niet-limitatief krediet).	527.01
Totaux pour le chapitre 52.		466	344	14	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53	
534.01	Remboursement de trop-perçu (crédit non limitatif) (pour mémoire)	—	—	—	Terugbetaling van teveel geïnde gelden (niet-limitatief krediet) (pro memorie).	534.01
02	Remboursement à un organisme d'Etat (pour mémoire)	—	—	—	Terugbetaling aan een Staatsinstelling (pro memorie).	02
Totaux pour le chapitre 53.		—	—	—	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55					HOOFDSTUK 55	
Paiement à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux					Betaling aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen	
550.01	Equipements et travaux... ..	40 000	30 000	—	Uitrustingen en werken	550.01
Totaux pour le chapitre 55.		40 000	30 000	—	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56					HOOFDSTUK 56	
560.08	Avances consenties à ou pour compte de tiers (crédit non limitatif)	1	5	2	Voorschotten toegekend aan of voor rekening van derden (niet-limitatief krediet).	560.08
Totaux pour le chapitre 56.		1	5	2	Totalen voor hoofdstuk 56.	
Totaux pour les dépenses propres.		41 484	31 304	494	Totalen voor de eigen uitgaven.	

5. DEPENSES

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1984	1983	1982	TEKSTEN	Art.
		par article — per artikel	prévues — voorzien	réelles — werkelijke		
CHAPITRE 59				HOOFDSTUK 59		
(Dépenses pour ordre)				(Uitgaven voor orde)		
590.03	Affectation de fonds en souffrance (<i>crédit non limitatif</i>).	50	46	157	Bestemming van liggende gelden (<i>niet-limitatief krediet</i>).	590.03
Totaux pour le chapitre 59.		50	46	157	Totalen voor hoofdstuk 59.	
Totaux généraux pour les dépenses.		41 534 ⁽¹⁾	31 350	651	Algemene totalen voor de uitgaven.	

⁽¹⁾ Les propositions budgétaires pour 1984 font apparaître un bénéfice de 19 000 francs qui sera versé à la réserve générale.

⁽¹⁾ De begrotingsvoorstellen voor 1984 vertonen een boni van 19 000 frank dat zal gestort worden aan de algemene reserves.